



Cepillo recargable / Pialla ricaricabile PHA 12 B2

ES

Cepillo recargable

Traducción del manual de instrucciones original

PT

Plaina

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

Akku-Hobel

Originalbetriebsanleitung

IT MT

Pialla ricaricabile

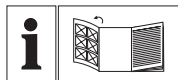
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

Cordless Planer

Translation of the original instructions

IAN 351894_2007



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

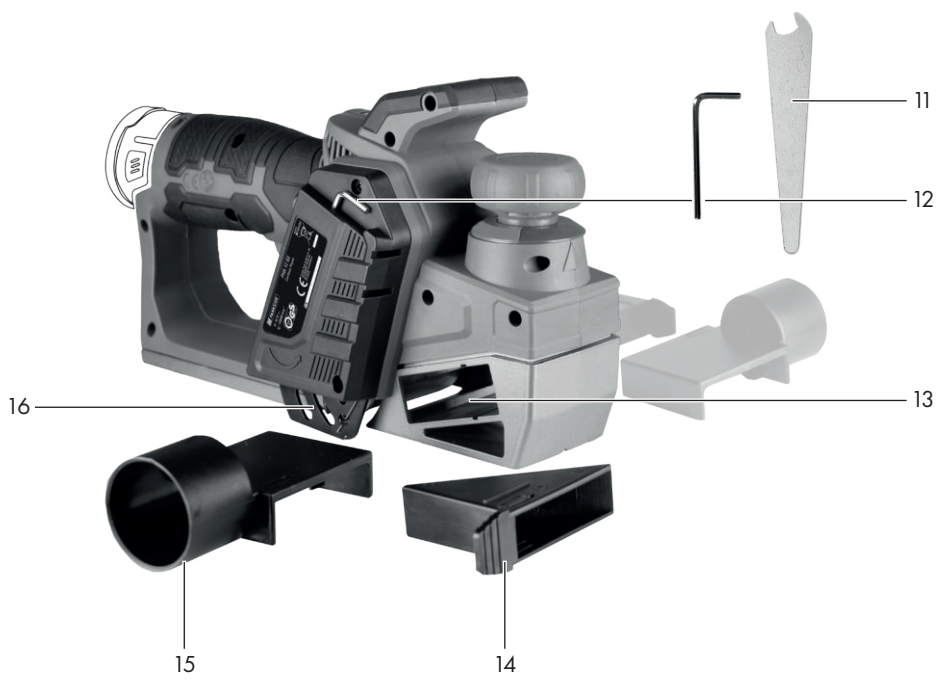
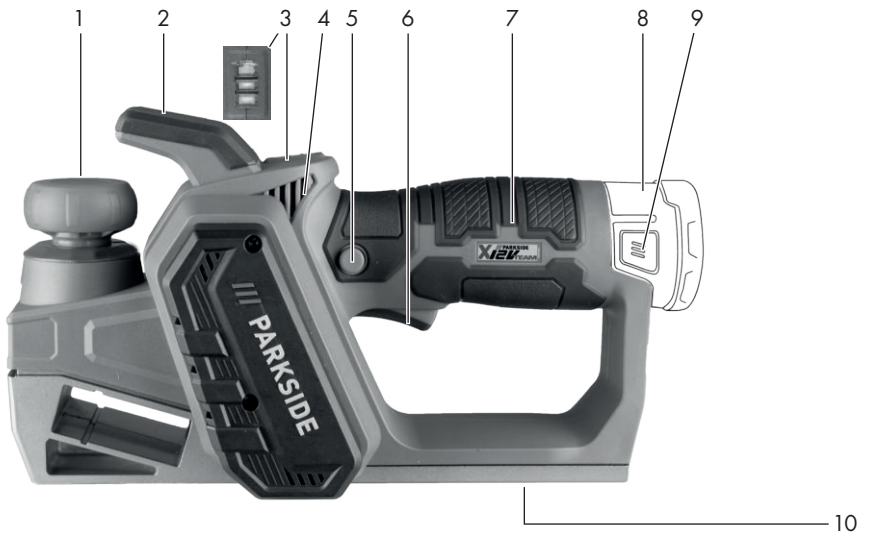
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	18
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	32
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	46
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	59



Contenido

Introducción	4
Uso previsto	4
Descripción general	5
Volumen de suministro	5
Descripción del funcionamiento.....	5
Resumen.....	5
Datos técnicos	5
Indicaciones de seguridad	6
Símbolos del manual de instrucciones.....	6
Símbolos en el aparato	6
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	6
Advertencias de seguridad adicionales para el cepillo	9
Preparación	10
Elementos de control.....	10
Ajuste de la profundidad de arranque de viruta	10
Colocar el expulsor de virutas	10
Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado ..	11
Cargar la batería	12
Manejo.....	12
Retirar/insertar la batería	12
Comprobar el nivel de carga de la batería ..	12
Indicaciones de trabajo.....	13
Encendido y apagado.....	13
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	14
Limpieza.....	14
Mantenimiento	14
Almacenamiento	14
Eliminación y protección del medio ambiente	14
Piezas de repuesto / Accesorios.....	15
Garantía.....	15
Servicio de reparación	16
Service-Center	16
Importador	16
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	17
Plano de explosión.....	73

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.

Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

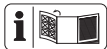
Uso previsto

El cepillo a batería es adecuado para el cepillado de piezas de madera, como vigas o tableros. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Los menores que superen los 16 años de edad pueden utilizar el aparato solo bajo supervisión.

El aparato está destinado al uso doméstico. No ha sido concebido para el uso profesional. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie Parkside X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie Parkside X 12 V TEAM.

Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

Volumen de suministro

En primer lugar, desembale el aparato y asegúrese de que esté completo.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepillo recargable
- Accesorio direccional
- Accesorio para la aspiración de polvo
- Llave de boca
- Llave Allen
- Maletín
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

Descripción del funcionamiento

El cepillo a batería dispone de un eje de cepillado giratorio equipado con dos cuchillas de cepillado. Con el cepillo a batería puede cepillar vigas y tableros.

El cepillo a batería también es adecuado para el biselado de bordes y rebajado.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Resumen

- 1 Selector giratorio para el ajuste de la profundidad de arranque de viruta
- 2 Empuñadura adicional (zona de agarre aislada)
- 3 Indicador de nivel de carga
- 4 Ranuras de ventilación
- 5 Bloqueo de encendido
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Mango (zona de agarre aislada)
- 8 Batería
- 9 Desbloqueo de la batería

- 10 Base del cepillo
- 11 Llave de boca
- 12 Llave Allen
- 13 Expulsor de virutas
- 14 Accesorio direccional
- 15 Accesorio para la aspiración de polvo
- 16 Protección de la cuchilla de cepillado plegable

Fig. A

- 17 Placa de sujeción
- 18 Cuchilla de cepillado
- 19 Portacuchillas
- 20 Eje de la cuchilla
- 21 Ranura en V
- 22 Tornillo hexagonal
- 23 Tornillo prisionero

Datos técnicos

Cepillo recargable PHA 12 B2

Tensión nominal U.....	12 V $\overline{=}$
Revoluciones de marcha en vacío n_0	14500 min $^{-1}$
Tipo de protección	IPX0
Peso (con batería)	aprox. 1,6 kg
Arranque de viruta	0 - 2 mm
óptima	0 - 1,2 mm
Profundidad de rebajo.....	0 - 17 mm
Anchura de cepillado	máx. 56 mm
Nivel de presión acústica (L_{pA})	
.....	79,4 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Nivel de potencia acústica (L_{WA})	
medido	90,4 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Vibración (a_h)	3,546 m/s 2 ; $K = 1,5$ m/s 2
Temperatura.....	máx. 50 °C
Carga.....	4 - 40 °C
Funcionamiento	-20 - 50 °C
Almacenamiento	0 - 45 °C



¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en:
www.lidl.de/akku


Este aparato se puede poner en marcha únicamente con las baterías siguientes:
PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1,
PAPK 12 B2, PAPK 12 A3, PAPK 12 B3.
Estas baterías se pueden cargar con los

siguientes cargadores: PLGK 12 A1,
PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.


El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.


 **¡Atención!** En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Por ejemplo, puede reducir la exposición a las vibraciones limitando el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).


Indicaciones de seguridad

En este aparato se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con el aparato.

Símbolos del manual de instrucciones


 **Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales.**

 Símbolo de obligatoriedad con indicaciones sobre la prevención de daños.


 Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.


Símbolos en el aparato


 ¡Atención!

 Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.


 Póngase gafas de protección.

 Póngase una mascarilla de protección respiratoria.

 Póngase guantes de protección.

 Escala, ajuste de la profundidad de arranque de viruta


 Sentido de avance de las cuchillas de cepillado.

 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



Este aparato forma parte de la Serie Parkside X 12 V TEAM.

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

 **¡ATENCIÓN!** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las siguientes instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.

El concepto de «herramienta eléctrica» empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas conectadas a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de red).

1) SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y la mala iluminación en el lugar de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en entornos con atmósferas potencialmente explosivas en los que haya fluidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y a las demás personas mientras esté utilizando la herramienta eléctrica.** Si se distrae, puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA



Precaución: Así evitará accidentes y lesiones por descargas eléctricas:

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No está permitido modificar el enchufe en modo alguno. No utilice adaptadores de enchufe con herramientas eléctricas con toma de tierra.** El uso de enchufes no manipulados y tomas de corriente adecuadas reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite entrar en contacto con superficies puestas a tierra, como tubos, equipos de calefacción, fogones y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo cuenta con una conexión a tierra.
- c) **Mantenga la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No tire del cable de conexión eléctrica para sacar el enchufe de la toma de corriente ni lo utilice para transportar o colgar el aparato. Mantenga el cable de conexión**

eléctrica alejado del calor, los aceites, los bordes afilados y los componentes móviles. Los cables de conexión eléctrica dañados o retorcidos incrementan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice únicamente cables alargadores que sean adecuados para el uso en exteriores.** La utilización de un cable alargador adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor diferencial.** El uso de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

- a) **Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado o está bajo los efectos de las drogas, el alcohol o los medicamentos.** Un simple descuido al usar una herramienta eléctrica puede provocar lesiones graves.
- b) **Póngase el equipo de protección individual y lleve siempre las gafas de protección.** El uso de equipo de protección individual, como la máscara antipolvo, los zapatos de seguridad antideslizantes, el casco y la protección auditiva —dependiendo del tipo de herramienta eléctrica y la utilización que se le vaya a dar— reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite que el aparato se ponga en funcionamiento de manera involuntaria. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla a la toma de corriente o a la batería y antes de levantarla o sostenerla.** Si tiene el dedo en el interruptor mientras sostiene la herramienta eléctrica

o si conecta el aparato encendido a la toma de corriente, pueden producirse accidentes.

- d) **Retire las herramientas de ajuste o las llaves de boca antes de encender la herramienta eléctrica.** La presencia de una herramienta o llave en un componente giratorio del aparato puede provocar lesiones.
- e) **Evite adoptar posturas forzadas. Procure estar en una posición estable y mantenga siempre el equilibrio.** De este modo podrá controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No se ponga ropa holgada ni lleve joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de los componentes móviles.** La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden resultar atrapados por los componentes móviles.
- g) **Los dispositivos para aspirar y recolectar el polvo se deberán colocar y utilizar correctamente cuando sea posible instalarlos.** La utilización de un sistema de aspiración de polvo puede reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con la herramienta eléctrica tras haberla usado con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y MANEJO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para cada trabajo.** La herramienta eléctrica adecuada le permitirá trabajar mejor y con mayor seguridad en el rango de potencia especificado.
- b) **No utilice herramientas eléctricas cuyo interruptor esté averiado.** Una herramienta eléctrica que no pueda apagar-

se o encenderse constituye un peligro y debe ser reparada.

- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, sustituir piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Con estas medidas de seguridad, evitará que la herramienta eléctrica se ponga en funcionamiento involuntariamente.
- d) **Almacene las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen las herramientas eléctricas aquellas personas que no estén familiarizadas con ellas o no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas no experimentadas.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y sus piezas intercambiables. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o dañadas que perjudiquen el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas que no han recibido un mantenimiento correcto.
- f) **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** Si las herramientas de corte están bien cuidadas y tienen los bordes afilados, se atascarán menos y se podrán guiar con más facilidad.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, las herramientas intercambiables, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Al hacerlo, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que pretende llevar a cabo.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y**

libres de aceite y grasa. Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas no permiten un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) USO Y MANIPULACIÓN DE LA HERRAMIENTA A BATERÍA

- a) **Cargue las baterías exclusivamente con cargadores recomendados por el fabricante.** Si un cargador dimensionado para un tipo de batería determinada se utiliza para otro tipo de batería, puede provocar un incendio..
- b) **Utilice exclusivamente las baterías previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otras baterías puede provocar lesiones e incendios.
- c) **Cuando la batería no esté en uso, manténgala alejada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros pequeños objetos metálicos que puedan puentear los contactos.**
Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o incendios.
- d) **Un uso incorrecto puede tener como consecuencia la salida de líquido de la batería. Evite tocar dicho líquido. En caso de contacto fortuito, enjuáguelo con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, debe acudir además al médico.** El líquido que salga de la batería puede provocar irritación en la piel o quemaduras.
- e) **No utilice baterías dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponga las baterías al fuego ni a temperaturas elevadas.** El fuego y las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar explosiones.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue nunca la batería o**

la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en el manual de instrucciones. Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

6) SERVICIO

- a) **La herramienta eléctrica solo debe ser reparada por personal experto cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales.** Así se garantiza que la seguridad del aparato se mantenga intacta.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

Advertencias de seguridad adicionales para el cepillo

- a) **Espere a que el eje de la cuchilla se haya detenido antes de retirar la herramienta eléctrica.** Si el eje de la cuchilla está girando, puede engancharse en la superficie y provocar la pérdida de control de la herramienta y lesiones graves.
- b) **Fije y asegure a una superficie estable la pieza de trabajo, utilizando sargentos u otros medios.**
Si solo sujeta la pieza de trabajo con la mano o con su cuerpo, la estabilidad no estará garantizada y puede perder el control.
- c) **No introduzca las manos en la cámara de descarga.** Peligro de lesiones por las cuchillas de cepillado.
- d) **Sostenga el cepillo siempre de modo que, al trabajar, quede plano sobre la pieza de trabajo.** De lo contrario, el cepillo puede inclinarse y provocar lesiones.
- e) **Guíe el cepillo contra la pieza de trabajo solo cuando esté en funcionamiento.** Existe peligro de retroceso si el cepillo se inclina.

- f) **Cepille únicamente piezas de madera, nunca de metal.**
- g) **Al trabajar puede generarse polvo peligroso para la salud.** Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de aspiración de polvo.
- h) **En caso de peligro, apague inmediatamente el cepillo y quítele la batería.**
- i) **Compruebe con regularidad si las cuchillas de cepillado presentan daños. Utilice exclusivamente cuchillas de cepillado afiladas y en buen estado.**
- k) Vigile que las ranuras de ventilación estén libres de suciedad.
- l) **Retire la batería**
- siempre que el usuario se aleje de la máquina,
 - antes de subsanar posibles bloqueos,
 - antes de revisar o limpiar la máquina o realizar trabajos en ella,
 - tras entrar en contacto con un cuerpo extraño, para revisar si la máquina ha sufrido algún desperfecto,
 - para comprobar la máquina inmediatamente si comienza a vibrar demasiado.
- m) **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.



Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 12 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

Preparación



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

Ajuste de la profundidad de arranque de viruta

- La profundidad de arranque de viruta se ajusta con el selector giratorio (1).
- La profundidad de arranque de viruta se puede ajustar entre 0 y 2 mm.
- El valor óptimo de la profundidad de arranque de viruta para el cepillo a batería está entre 0 y 1,2 mm (área verde de la escala en el selector giratorio).

Colocar el expulsor de virutas

Opciones

Existen 3 opciones para colocar el expulsor de virutas:

- Expulsión de virutas en ambos lados sin accesorio en el expulsor
- Expulsión de virutas en uno de los lados con accesorio direccional
- Aspiración con accesorio para la aspiración de polvo

Se recomienda la aspiración de polvo cuando existe generación de polvo.

Colocar el accesorio direccional

El accesorio direccional (14) puede colocarse en ambos lados.

1. Introduzca el accesorio direccional hasta el tope en el lateral del expulsor de virutas (13) que debe cerrarse.


Las ranuras en el expulsor de virutas aseguran la posición correcta.


Colocar el accesorio para la aspiración de polvo

El accesorio para la aspiración de polvo (15) puede colocarse en ambos lados.

1. Deslice el accesorio para la aspiración de polvo con la abertura hacia abajo (Π) en el expulsor de virutas (13).
2. Conecte el accesorio para la aspiración de polvo con una manguera de aspiración (por ejemplo, el aspirador en seco y húmedo de PARKSIDE)
3. Asegúrese de que el sistema de aspiración de polvo sea adecuado para el material que va a cepillar. Puede encontrar la información correspondiente en el manual de instrucciones del sistema externo.

Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado

 **¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Extraiga la batería del aparato.

 **¡PRECAUCIÓN!** ¡Lesiones por cortes! No toque la cuchilla de cepillado (18) por los bordes de corte.

Indicaciones

- Las cuchillas de cepillado tienen dos filos y se les puede dar la vuelta.
- Sustituya las cuchillas de cepillado o deles la vuelta siempre por parejas.
- ¡No afile las cuchillas de cepillado!
- Siempre cambie las cuchillas de cepillado una detrás de la otra. Así podrá utilizar la cuchilla que sigue montada para orientarse durante la instalación de la nueva cuchilla de cepillado.
- Cuchillas de cepillado de repuesto, consulte Piezas de repuesto / Accesorios, p. 15.

Desmontaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Sitúe el ajuste de profundidad de arranque de virutas (1) en **0**.
2. Afloje los tornillos hexagonales (22) con la llave de boca (11).
3. Baje la protección de la cuchilla de cepillado (16) y empuje lateralmente el portacuchillas (19) con las cuchillas de cepillado (18)

y la placa de sujeción (17) fuera del eje de la cuchilla (20).

Para retirarla, empújela con un pequeño trozo de madera.

4. Desmonte el portacuchillas (19), la cuchilla de cepillado (18) y la placa de sujeción (17). Si las partes no se separan por sí solas, puede deberse a la resina.

Ahora puede girar o cambiar la cuchilla de cepillado.

Montaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Si es necesario, limpie el portacuchillas (19), la cuchilla de cepillado (18) y la placa de sujeción (17).
2. Coloque la placa de sujeción (17) en una superficie con los salientes hacia arriba.
3. Coloque la cuchilla de cepillado (18) en la placa de sujeción (17). La cuchilla queda en los salientes superiores. La tuerca queda en los salientes inferiores.
4. Coloque el portacuchillas (19) sobre la cuchilla de cepillado (18) y la placa de sujeción (17). Los tornillos hexagonales (22) apuntan hacia arriba. Los orificios encajan en los salientes redondeados.
5. Atornille los tornillos hexagonales (22) completamente en el portacuchillas (19) y empujelo lateralmente junto con la cuchilla de cepillado (18) y la placa de sujeción (17) hacia el eje de la cuchilla (20). Los tornillos hexagonales apuntan a la parte delantera de la base del cepillo (10).
6. Apriete los tornillos hexagonales (22).
7. Alinee la cuchilla de cepillado.

Alinear la cuchilla de cepillado (fig. A)

Objetivo: la cuchilla de cepillado debe estar situada en el centro del portacuchillas (19) y a ras de la base del cepillo (10).

1. Ponga la cuchilla de cepillado (18) a la altura de los tornillos prisioneros (23). (Direcciones cuando se mira a la base del cepillo (10)

↻ : ↓

↻ : ↑

Para levantar la cuchilla de cepillado, es posible que tenga que soltar un poco los tornillos hexagonales (22).

2. Compruebe que la cuchilla de cepillado (18) esté a ras de la base del cepillo (10) colocando una tablilla de madera sobre ambas partes de la base del cepillo. La cuchilla de cepillado debe tocar la tablilla de madera uniformemente. Compruebe también en dirección transversal.
3. Sujete el portacuchillas (19) con la cuchilla de cepillado (18) y la placa de sujeción (17) en el centro del eje de la cuchilla (20) con los tornillos hexagonales (22).
4. Después de apretar los tornillos hexagonales (22), compruebe que la cuchilla de cepillado (18) se encuentre a ras de la base del cepillo (10).

Si la cuchilla de cepillado no está a ras de la base: repita el proceso.

Cargar la batería

Consulte también el manual de instrucciones del cargador.



Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.



No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores (máx. 50 °C).

tiempo de carga (hora)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A2 PAPK 12 A3	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

1. Conecte el cargador a un enchufe.
2. Introduzca la batería (8) en el receptáculo del cargador.
3. Cuando se haya cargado, retire el cargador de la corriente.
4. Saque la batería (8) del cargador.

Resumen de los LED de control que están en el cargador:

El LED verde se ilumina sin tener la batería insertada: El cargador está listo para funcionar.

El LED verde se ilumina: La batería está cargada.

El LED rojo se ilumina: La batería se está cargando.

Manejo



Asegúrese de que la temperatura ambiente no supera los 50 °C y no desciende por debajo de -20 °C durante el trabajo.

Retirar/insertar la batería

1. Para sacar la batería (8) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (9) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (8) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.

Comprobar el nivel de carga de la batería

Mientras el aparato está encendido, el indicador de nivel de carga (3) muestra el nivel de carga de la batería.

Se iluminan 3 LED (rojo-amarillo-verde):

Batería cargada

Se iluminan 2 LED (rojo-amarillo):

Batería parcialmente cargada

1 LED iluminado (rojo):

Se debe cargar la batería

Indicaciones de trabajo



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo para la salud! El polvo de madera puede causar problemas de salud como reacciones respiratorias o cáncer. Use protección respiratoria y conecte el aparato a un sistema de extracción de polvo.

Indicaciones para el cepillado

• Profundidad del arranque de virutas

Comience con una profundidad de arranque de virutas baja. La profundidad óptima depende de dos factores:

- Dureza de la madera:
Madera dura → profundidad de arranque más baja
- Anchura de cepillado:
anchura de cepillado más grande → profundidad de arranque más baja
- Con bajo avance y presión sobre el centro de la base del cepillo se obtienen superficies de alta calidad.
- Una velocidad de avance demasiado alta reduce el acabado de la superficie y puede provocar una rápida obstrucción del expulsor de virutas.
- Solo las cuchillas de cepillado afiladas proporcionan un buen rendimiento de corte y protegen la máquina. Gire o cambie la cuchilla de cepillado cuando el rendimiento de corte disminuya.

Indicaciones para bordes biselados

La ranura en V (21) situada en la parte delantera de la base del cepillo (10) permite biselar los bordes.

- Coloque el aparato con la ranura en V sobre el borde de la pieza de trabajo y hágalo avanzar a lo largo de dicho borde.

Indicaciones para el rebajado (fig. B)

- La protección plegable de la cuchilla de cepillado (16) permite cepillar rebajos con una profundidad máxima de 17 mm.
- Es más fácil cepillar las primeras pasadas de un rebajo a lo largo de un tope paralelo (no incluida). Usar un listón delgado, por ejemplo, puede ser de gran utilidad. Posteriormente, el borde cepillado sirve como tope.
- El dispositivo no tiene tope de profundidad. Por lo tanto, compruebe regularmente si se ha alcanzado la profundidad deseada. Disminuya la profundidad de arranque cuando esté cerca de alcanzar la profundidad deseada.

Encendido y apagado

Preparación

1. Fije y asegure a una superficie estable la pieza de trabajo, utilizando sargentos u otros medios.
2. Ajuste la profundidad del arranque con el selector giratorio (1).
3. Use protección respiratoria y conecte el aparato a un sistema de extracción de polvo.
4. Inserte la batería en el aparato.

Encender

1. Sujete el aparato por el mango (7) y la empuñadura adicional (2).
2. Levante el aparato.
3. Presione el bloqueo de encendido (5).
4. Pulse el interruptor de encendido/apagado (6).
5. Suelte el bloqueo de encendido.
6. Espere hasta que el aparato haya alcanzado la velocidad máxima.

Puede guiar el aparato con la parte delantera de la base del cepillo (10) contra la pieza de trabajo.

Apagar

1. Levante el aparato.
2. Suelte el interruptor de encendido/apagado (6).

- Espera a que el eje de la cuchilla se haya detenido antes de retirar la herramienta eléctrica.
- Puede colocar el aparato de lado para evitar dañar la superficie.
- Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, retire la batería.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento



¡ADVERTENCIA! ¡Descarga eléctrica! Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato. Extraiga la batería del aparato.

Los trabajos de arreglo y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Extraiga la batería del aparato.

NOTA ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Mantenga siempre el aparato limpio.

Limpieza después del funcionamiento

- Retire la batería.
- Mantenga las ranuras de ventilación (4) limpias y libres.
- Limpie el aparato con un cepillo suave o un trapo ligeramente húmedo.
- Limpie con regularidad el expulsor de virutas (13) con una herramienta adecuada (por ejemplo, con una madera o con aire comprimido).

Mantenimiento

- El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

- Guarde el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

Eliminación y protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro servicio técnico.
- Elimine las baterías según las disposiciones locales. Entregue las baterías descargadas en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.
- Nosotros nos encargaremos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que recibamos.

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools-service.eu

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 16).

Posición	Descripción	N.º de pedido.
15	Accesorio para la aspiración de polvo	91105331
14	Accesorio direccional	91105332
11+12	Llave Allen + Llave de boca	91105333
18	Cuchillas de cepillado	91105334

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. Cuchillas de cepillado), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará

en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 351894_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados. **Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio,

señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES

Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 351894_2007

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools-service.eu

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Aparato: **Cepillo recargable;**
Modelo: **PHA 12 B2;**
número de serie: **000001 – 061000**

El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple con las normas de armonización pertinentes de la Unión:

2006/42/CE • 2014/30/UE • 2011/65/UE* & (UE) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se han aplicado los siguientes estándares armonizados y normativas estatales:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
20.01.2021



Christian Frank
Representante autorizado de la documentación

*El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Indice

Introduzione	18
Scopo di impiego.....	18
Descrizione generale.....	19
Contenuto.....	19
Descrizione del funzionamento.....	19
Panoramica.....	19
Dati tecnici.....	19
Avvertenze di sicurezza.....	20
Simboli nelle istruzioni.....	20
Simboli sull'apparecchio.....	20
Avvertenze di sicurezza generali per utensili elettrici.....	20
Avvertenze di sicurezza aggiuntive della pialla.....	23
Preparazione	24
Elementi di comando.....	24
Impostazione profondità truciolo.....	24
Impostazione espulsione trucioli.....	24
Invertire o sostituire le lame di piattatura....	25
Caricare la batteria.....	26
Uso.....	26
Estrazione/inserimento della batteria.....	26
Verificare lo stato di carica della batteria..	26
Avvertenze per l'utilizzo.....	26
Accensione e spegnimento.....	27
Pulizia, manutenzione e conservazione	27
Pulizia.....	28
Manutenzione.....	28
Conservazione.....	28
Smaltimento/Rispetto dell'ambiente	28
Pezzi di ricambio/Accessori	29
Garanzia.....	29
Servizio di riparazione	30
Service-Center.....	30
Importatore	30
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	31
Vista esplosa.....	73

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Scopo di impiego

La pialla a batteria è pensata per la lavorazione di materiali di legno, come ad es. tavole o assi. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. L'uso dell'apparecchio ai ragazzi di età superiore a 16 anni è consentito solo sotto sorveglianza.

È adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia.

L'apparecchio fa parte della serie Parkside X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie Parkside X 12 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie Parkside X 12 V TEAM.

Descrizione generale



Le figure si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

Contenuto

Estrarre prima l'apparecchio dall'imballo e verificare l'integrità. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pialla ricaricabile
- Inserto di direzione
- Attacco per aspirazione polvere
- Chiave a fissa
- Chiave a brugola esagonale
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



Batteria e caricabatterie non sono inclusi.

Descrizione del funzionamento

La pialla a batteria è dotata di un albero di piallatura rotante con due lame di piallatura. La pialla a batteria consente di piallare assi e tavole.

La pialla a batteria è inoltre idonea per smussare angoli e realizzare intagli.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Panoramica

- 1 Pulsante girevole impostazione profondità truciolo
- 2 Impugnatura aggiuntiva (superficie di presa isolata)
- 3 Indicazione di carica
- 4 Aperture di ventilazione
- 5 Blocco accensione
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Impugnatura (superficie di presa isolata)
- 8 Batteria
- 9 Sblocco batteria
- 10 Piano di piallatura

- 11 Chiave a fissa
- 12 Chiave a brugola esagonale
- 13 Espulsione trucioli
- 14 Inserto di direzione
- 15 Attacco per aspirazione polvere
- 16 Protezione della lama di piallatura rientrante

Fig. A

- 17 Piastra di bloccaggio
- 18 Lama di piallatura
- 19 Portalamo
- 20 Albero portalamo
- 21 Scanalatura a V
- 22 Vite esagonale
- 23 Vite senza testa

Dati tecnici

Pialla ricaricabile..... PHA 12 B2

Tensione nominale U.....	12 V==
Regime minimo n ₀	14500 min ⁻¹
Tipo di protezione	IPX0
Peso (con batteria).....	circa 1,6 kg
Profondità del truciolo.....	0 - 2 mm
ottimale	0 - 1,2 mm
Profondità dell'intaglio.....	0 - 17 mm
Larghezza di piallatura	max. 56 mm
Livello di pressione acustica (L _{PA})	79,4 dB(A); K _{PA} = 3 dB
Livello di potenza acustica (L _{WA})	misurato 90,4 dB(A); K _{WA} = 3 dB
Vibrazione (a _h)	3,546 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Temperatura.....	max. 50 °C
Processo di carica	4 ...40 °C
Funzionamento	-20...50 °C
Conservazione	0 ...45 °C



Attenzione! Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: www.lidl.de/akku

Questo apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con le seguenti batterie:

PAPK 12 A1, PAPK 12 A2, PAPK 12 B1, PAPK 12 B2, PAPK 12 A3, PAPK 12 B3.

Queste batterie possono essere ricaricate

con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore sulle vibrazioni emesse indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un utensile elettrico con un altro. Il valore sulle vibrazioni emesse indicato può anche essere impiegato per un calcolo approssimativo della sospensione.



Avvertenza: Durante l'impiego dell'utensile elettrico, il valore sulle vibrazioni può scostarsi dal valore indicato, in base al modo in cui esso viene utilizzato.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è ad es. la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

Avvertenze di sicurezza

Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo dell'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni



Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni.



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio.

Simboli sull'apparecchio



Attenzione!



Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare la maschera di protezione respiratoria.



Indossare guanti protettivi.



Scala, impostazione profondità truciolo



Senso di rotazione lame di piallatura



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



L'apparecchio fa parte della serie Parkside X 12 V TEAM

Avvertenze di sicurezza generali per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Il termine utilizzato nelle avvertenze di sicurezza, "utensile elettrico" fa riferimento a utensili elettrici collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) o a utensili elettrici azionati a batteria (senza cavo di alimentazione).

1) SICUREZZA SUL LUOGO DI LAVORO

- a) **Mantenere il luogo di lavoro pulito e ben illuminato.** Il disordine o gli ambienti di lavoro non illuminati possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in ambienti a pericolo di esplosione, in cui sono presenti liquidi combustibili, gas o polveri.** Gli utensili elettrici producono scintille, che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Durante l'uso dell'utensile elettrico tenere lontani i bambini e le altre persone.** In caso di distrazione sussiste il rischio di perdere il controllo dell'utensile elettrico.

2) SICUREZZA ELETTRICA



Attenzione: In questo modo potete evitare incidenti e lesioni dovuti a scosse elettriche:

- a) **Il connettore dell'utensile elettrico deve entrare nella presa. Il connettore non può essere modificato in alcun modo. Non utilizzare connettori adattatori insieme a utensili elettrici protetti per la messa a terra.** Connettori non modificati e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto corporeo con le superfici messe a terra come tubi, riscaldamenti, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il corpo è messo a terra.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non utilizzare il cavo di collegamento al fine di portare, agganciare l'utensile elettrico o rimuovere la spina dalla presa.** Tenere il cavo di collegamento lontano dal calore, dall'olio, da bordi affilati o da parti mobili dell'apparecchio. I

cavi di collegamento aumentano il rischio di scossa elettrica.

- e) **Se si lavora all'aperto con l'utensile elettrico, utilizzare solo cavi di prolunga, idonei anche all'uso in ambienti esterni.** L'uso di un cavo di prolunga indicato per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'utensile elettrico in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) **Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa e apprestarsi al lavoro con un utensile elettrico con raziocinio. Non utilizzare l'utensile elettrico quando si è stanchi oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre occhiali protettivi e dispositivi di protezione individuale.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali mascherina, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto e/o cuffie antirumore, in base alla tipologia e all'impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di infortuni.
- c) **Evitare la messa in funzione involontaria. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, di sollevarlo o di trasportarlo.** Trasportare l'utensile elettrico con il dito sull'interruttore o collegare l'apparecchio attivato all'alimentazione di corrente può essere causa di incidenti.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave per dadi, prima di attivare l'utensile elettrico.** Gli utensili o le chiavi inseriti in un componente rotante possono portare al ferimento.

- e) **Evitare una posizione del corpo anomala. Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'utensile e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontani dalle parti in movimento.** L'abbigliamento lento, i gioielli e i capelli lunghi possono incastrarsi nei componenti mobili dell'apparecchio.
- g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.
- h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

4) UTILIZZO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Utilizzare l'utensile elettrico adatto al lavoro da svolgere.** L'utensile elettrico consente di lavorare meglio e in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.
- b) **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore è difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere più acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura precauzionale impe-

disce l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.

- d) **Conservare gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'utensile elettrico a persone che non lo conoscono o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Verificare che le parti mobili funzionino correttamente e non si incastrino e che non vi siano parti danneggiate o rotte che compromettano il funzionamento dell'apparecchio. Far riparare le parti danneggiate prima dell'uso di utensili elettrici.** Molti incidenti sono il frutto di una cattiva manutenzione degli utensili elettrici.

- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli utensili di taglio sottoposti a manutenzione accurata, con bordi di taglio affilati si bloccano con meno frequenza e sono più semplici da utilizzare.

- g) **Utilizzare l'utensile elettrico, l'utensile a inserto, gli utensili a inserto ecc. in base alle presenti istruzioni. Rispettare le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'utilizzo degli utensili elettrici per altre applicazioni rispetto a quelle previste può causare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

5) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE A BATTERIA

- a) **Caricare le batterie solo nei caricatori consigliati dal produttore** Un caricabatterie adatto a un dato tipo di batterie

può incendiarsi se viene utilizzato con altre batterie.

- b) **Utilizzare solo le batterie appositamente previste per gli utensili elettrici.** L'uso di batterie diverse provoca il rischio di lesioni e il pericolo di incendio
 - c) **Tenere le batterie non utilizzate lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero creare un collegamento fra i contatti.** Un cortocircuito fra i contatti delle batterie causa il pericolo di ustione o incendio.
 - d) **In caso di uso improprio può fuoriuscire del liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. Se il liquido penetra negli occhi consultare un medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
 - e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
 - f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130°C possono essere causa di un'esplosione.
 - g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.
- 6) ASSISTENZA**
- a) **Prima di ogni utilizzo controllare l'apparecchio elettrico e affidarne la riparazione a personale qualificato che utilizzi solo pezzi di ricam-**

bio originali In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'apparecchio.

- b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

Avvertenze di sicurezza aggiuntive della pialla

- a) **Attendere l'arresto dell'albero portalamo prima di deporre l'utensile elettrico.** Un albero portalamo che ruota liberamente può incastrarsi nella superficie e causare la perdita di controllo, nonché gravi lesioni.
- b) **Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.** Tenendo il pezzo da lavorare solamente con la mano o contro il proprio corpo, essendo lo stesso malfermo, si può provocare la perdita del controllo della macchina.
- c) **Non inserire le mani nell'apertura di scarico.** Pericolo di lesioni a causa delle lame di piallatura.
- d) **Tenere la pialla sempre in modo che poggi pialla sul pezzo in lavorazione.** Altrimenti la pialla può bloccarsi e causare lesioni.
- e) **Avvicinare la pialla al pezzo in lavorazione solo quando è accesa.** Vi è un pericolo di contraccolpo, se la pialla si blocca.
- f) **Piallare esclusivamente pezzi in legno, non in metallo.**
- g) **Durante i lavori possono essere prodotte polveri pericolose per la salute.** Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
- h) **In caso di pericolo spegnere immediatamente la pialla ed estrarre la batteria dall'apparecchio.**

- i) **Verificare regolarmente la presenza di danni alle lame di piallatura. Utilizzare solo lame di piallatura affilate, non danneggiate.**
- k) Assicurarsi che le aperture per l'aria siano prive di sporco.
- l) **Rimuovere la batteria**
- ogni qualvolta l'utilizzatore si allontana dalla macchina,
 - prima dell'eliminazione dei bloccaggi,
 - prima di effettuare controlli, interventi di pulizia o lavori sulla macchina,
 - dopo aver toccato un corpo estraneo per verificare se la macchina ha riportato danni,
 - per una verifica tempestiva nel caso in cui la macchina inizi a vibrare eccessivamente.
- m) **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie Parkside X 12 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

Preparazione



AVVERTENZA Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Installare la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Impostazione profondità truciolo

- La profondità di truciolo viene impostata con il pulsante girevole (1).
- La profondità di truciolo è regolabile tra 0 e 2 mm.
- La profondità ottimale dei trucioli per la pialla a batteria è compresa tra 0 e 1,2 mm (intervallo verde della scala sul pulsante girevole).

Impostazione espulsione trucioli

Possibilità

Vi sono 3 possibilità per impostare l'espulsione trucioli:

- Espulsione trucioli sui due lati senza inserimento nell'espulsione trucioli
- Espulsione trucioli monolaterale con inserto di direzione
Aspirazione con attacco per aspirazione polvere
L'aspirazione è consigliata se cade la polvere.

Inserimento inserto di direzione

L'inserto di direzione (14) può essere inserito dai due lati.

1. Far scorrere l'inserto di direzione fino alla battuta dal lato nell'espulsione trucioli (13), che deve essere chiusa.

Per la posizione corretta provvedono scanalature nell'espulsione trucioli.

Inserimento attacco per aspirazione polvere

L'attacco per aspirazione polvere (15) può essere inserito dai due lati.

1. Inserire l'attacco per aspirazione polvere con l'apertura verso il basso (π) nell'espulsione trucioli (13).
2. Collegare l'attacco per aspirazione polvere con un tubo di aspirazione (ad es. aspirapolvere a umido-secco di PARKSIDE)
3. Verificare che l'aspirazione di polvere sia indicata al materiale in lavorazione. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

Invertire o sostituire le lame di piallatura



AVVERTENZA Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Rimuovere la batteria dall'apparecchio.



ATTENZIONE! Lesioni da taglio! Non afferrare la lama di piallatura (18) dai bordi di taglio.

Avvertenze

- Le lame di piallatura hanno due taglienti e possono essere invertite.
- Sostituire e invertire le lame di piallatura sempre in coppia.
- Non affilare le lame di piallatura!
- Sostituire le lame di piallatura sempre in sequenza. In tal modo durante il montaggio della nuova lama di piallatura è possibile orientare la nuova lama di piallatura su quella montata.
- Lama di piallatura di ricambio vedere Pezzi di ricambio/Accessori, p. 29.

Smontaggio della lama di piallatura (Fig. A)

1. Impostare la profondità di truciolo (1) su **0**.
2. Allentare la vite esagonale (22) con la chiave a fissa (11).
3. Abbassare la protezione della lama di piallatura (16) e inserire il portalame (19) lateralmente all'albero portalame (20) con la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (17).
Utilizzare un piccolo pezzo in legno per l'estrazione.
4. Scomporre il portalame (19), la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (17).
Se le parti non si scastrano autonomamente, possono essere resinificate.



È possibile ora invertire o sostituire la lama di piallatura.

Montaggio della lama di piallatura (Fig. A)

1. Pulire eventualmente il portalame (19), la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (17).
2. Disporre la piastra di bloccaggio con (17) i naselli verso l'alto su una base.
3. Disporre la lama di piallatura (18) sulla piastra di bloccaggio (17). Il tagliente si trova sui naselli alti. La scanalatura si trova sui naselli bassi.
4. Disporre il portalame (19) sulla lama di piallatura (18) e sulla piastra di bloccaggio (17). Le viti esagonali (22) sono rivolte verso l'alto. I fori si adattano ai naselli rotondi.
5. Ruotare le viti esagonali (22) completamente sul portalame (19) e far scorrere il portalame con la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (18) di lato nell'albero portalame (20).
Le viti esagonali sono rivolte verso la parte anteriore del piano di piallatura (10).
6. Stringere nuovamente le viti esagonali (22).
7. Orientare la lama di piallatura (18).

Orientamento della lama di piallatura (Fig. A)

Obiettivo: la lama di piallatura (18) si colloca al centro del portalame (19) e a filo con il piano di piallatura (10).

1. Regolare l'altezza della lama di piallatura (18) con le viti senza testa (23). (Direzioni, se si guarda verso il piano di piallatura)
 : ↓
 : ↑
 Per sollevare la lama di piallatura, occorre allentare leggermente le viti esagonali (22).
2. Verificare se la lama di piallatura (18) è a filo con il piano di piallatura (10) disponendo i pannelli di legno sulle due parti del piano di piallatura. La lama di piallatura deve arrivare a battuta in modo omogeneo rispetto alla tavoletta di legno. Verificare anche la direzione trasversale.
3. Serrare il portalame (19) con la lama di piallatura (18) e la piastra di bloccaggio (17) al

centro nell'albero portalame (20) con le viti esagonali (22).

4. Dopo aver stretto le viti esagonali (22), verificare se la lama di piallatura (18) è a filo con il piano di piallatura (10)!

Se la lama di piallatura non è a filo con il piano di piallatura: Ripetere la procedura.

Caricare la batteria

Vedere anche il manuale d'uso del caricabatteria.



Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.



Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).

Tempo di ricarica (h)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A2 PAPK 12 A3	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

1. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica.
2. Inserire la batteria (8) nel vano del caricabatterie.
3. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatteria dalla presa.
4. Staccare la batteria (8) dal caricabatterie.

Panoramica delle spie di controllo a LED sul caricabatterie:

LED verde acceso senza batteria inserita: Il caricabatterie è pronto.

LED verde acceso: La batteria è carica.

LED rosso acceso: La batteria è in carica.

Uso



Durante il lavoro verificare che la temperatura ambiente non sia superiore a 50 °C, né inferiore a -20 °C.

Estrazione/inserimento della batteria

1. Per estrarre la batteria (8) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (9) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (8) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.

Verificare lo stato di carica della batteria

Mentre l'apparecchio è acceso, l'indicatore di carica (3) segnala lo stato di carica della batteria.

3 LED accesi (rosso-giallo-verde):

Batteria caricata

2 LED accesi (rosso-giallo):

Batteria parzialmente caricata

1 LED acceso (rosso):

La batteria deve essere caricata

Avvertenze per l'utilizzo



AVVERTENZA Pericolo per la salute! La polvere di pietra può causare danni alla salute come reazioni alle vie respiratorie o tumori. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare l'apparecchio un'aspirazione di polvere.

Indicazioni per la piallatura

• Profondità del truciolo

Iniziare con una profondità del truciolo ridotta. La profondità del truciolo ottimale dipende da due fattori:

- Durezza del legno:
 - legno più duro → profondità del truciolo minore

- Larghezza di piallatura:
larghezza di piallatura maggiore → profondità del truciolo minore
- Superfici di alta qualità si ottengono con un avanzamento e una pressione ridotti al centro sul piano di piallatura.
- Un avanzamento troppo elevato riduce la qualità della superficie e può causare una rapida occlusione dell'espulsione trucioli.
- Solo lame di piallatura affilate danno buone prestazioni di taglio e sono delicate sull'apparecchio. Sostituire o girare la lama di piallatura se le prestazioni di taglio risultano scadenti.

Indicazioni per la smussatura dei bordi

La scanalatura a V (21) nella parte anteriore del piano di piallatura (10) consente la smussatura dei bordi.

- Collocare l'apparecchio con la scanalatura a V sul bordo del pezzo e spostarlo lungo il bordo del pezzo in lavorazione.

Avvertenze per gli intagli (Fig. B)

- La protezione della lama di piallatura rientrante (16) consente di piallare intagli di profondità massima pari a 17 mm.
- Le prime traiettorie di un intaglio sono piallabili più facilmente su un registro parallelo (non compresa nel volume di fornitura). A tal fine è adatta ad esempio una listellatura sottile. In seguito il bordo piallato serve come battuta.
- L'apparecchio non ha un fincorsa di profondità. Controllare quindi regolarmente se è raggiunta la profondità desiderata. Ridurre la profondità di piallatura se la profondità desiderata è quasi raggiunta.

Accensione e spegnimento

Preparazione

1. Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.

2. Impostare la profondità di truciolo con il pulsante girevole (1).
3. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare l'apparecchio a un'aspirazione di polvere.
4. Inserire la batteria nell'apparecchio.

Accensione

1. Tenere l'apparecchio dall'impugnatura (7) e dall'impugnatura aggiuntiva (2).
2. Sollevare l'apparecchio.
3. Premere il blocco accensione (5).
4. Premere l'interruttore ON/OFF (6).
5. Rilasciare il blocco accensione.
6. Attendere che l'apparecchio abbia raggiunto il numero di giri nominale.

È possibile condurre l'apparecchio con la parte anteriore del piano di piallatura (10) contro il pezzo in lavorazione.

Spegnimento

1. Sollevare l'apparecchio.
2. Rilasciare l'interruttore ON/OFF (6).
3. Attendere l'arresto dell'albero portalamina prima di deporre l'utensile elettrico.
È possibile deporre l'apparecchio sul lato affinché la base non venga danneggiata.
4. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, togliere la batteria dall'apparecchio.

Pulizia, manutenzione e conservazione



AVVERTENZA Scossa elettrica Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegner e l'apparecchio. Rimuovere la batteria dall'apparecchio.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni richiedere l'intervento del nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia



AVVERTENZA Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Rimuovere la batteria dall'apparecchio.

AVVERTENZA Pericolo di danneggiamento. Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Tenere sempre pulito l'apparecchio.

Pulizia dopo il funzionamento

1. Rimuovere la batteria.
2. Tenere pulite e libere le fessure di aerazione (4).
3. Pulire l'apparecchio con una spazzola morbida o un panno leggermente umido.
4. Pulire regolarmente l'espulsione trucioli (13) con un utensile adeguato (ad es. un pezzo di legno o con aria compressa).

Manutenzione

- L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.

Smaltimento/Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

- Consegnare l'apparecchio a un centro di riciclaggio. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato ed essere consegnati a un apposito centro di riciclaggio. Contattare in tal caso il nostro Centro Assistenza.
- Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Consegnare le batterie scariche in un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro Centro Assistenza.
- Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi.

Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.grizzlytools-service.eu**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.
Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 30).

Posizione	Denominazione	Numero d'ordine
15	Attacco per aspirazione polvere	91105331
14	Insero di direzione	91105332
11+12	Chiave a brugola esagonale + Chiave fissa	91105333
18	Lame di piallatura	91105334

Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito - a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. Lame di piallatura) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio,

esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 351894_2007) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT

Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 351894_2007

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 351894_2007

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großstheim

Germania

www.grizzlytools-service.eu

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Apparecchio: **Pialla ricaricabile;**
modello: **PHA 12 B2;**
numero di serie: 000001 - 061000

L'oggetto della dichiarazione descritto sopra soddisfa la pertinente normativa dell'Unione sull'armonizzazione:

2006/42/CE • 2014/30/UE • 2011/65/UE* & (UE) 2015/863

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e norme e disposizioni nazionali:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANIA
20.01.2021

Christian Frank
Responsabile della documentazione

*L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Índice

Introdução	32
Utilização prevista.....	32
Descrição geral.....	33
Material fornecido.....	33
Descrição do funcionamento	33
Vista geral.....	33
Dados técnicos.....	33
Indicações de segurança.....	34
Símbolos no manual	34
Símbolos no aparelho	34
Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos	34
Indicações de segurança adicionais para plainas	37
Preparação	38
Elementos de comando	38
Ajuste de profundidade de corte.....	38
Configurar dispositivo de expulsão de aparas.....	38
Virar ou substituir a lâmina da plaina.....	39
Carregar bateria.....	40
Operação	40
Tirar/colocar o acumulador.....	40
Verificar o estado de carga da bateria.....	40
Instruções de trabalho	41
Ligar e desligar	41
Limpeza, manutenção e armazenamento.....	42
Limpeza.....	42
Manutenção.....	42
Armazenamento.....	42
Remoção/proteção ambiental	42
Peças sobressalentes/Acessórios.....	43
Garantia	43
Serviço de reparação	44
Service-Center.....	44
Importador	44
Tradução do original da Declaração de conformidade CE	45
Vista em corte	73

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Utilização prevista

A plaina sem fios é adequada para o processamento de materiais em madeira maciça, como p.ex., tábuas ou vigas.

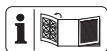
Qualquer outro uso não permitido explicitamente nesta instrução, pode causar danos ao aparelho e expor o usuário à sérios perigos. O fabricante não se responsabiliza por danos causados numa utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

O aparelho deve ser usado apenas por adultos. Jovens com mais de 16 anos podem usar o aparelho apenas sob supervisão.

O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi projetado para uso comercial. A garantia expira em caso de uso comercial.

O aparelho faz parte da série Parkside X 12 V TEAM e pode ser operado com a bateria da X 12 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas com carregadores da série Parkside X 12 V TEAM.

Descrição geral



As ilustrações podem ser encontradas no verso e reverso da página destacável.

Material fornecido

Desembale primeiro o aparelho e verifique se está completo.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Plaina sem fios
- Aplicação direcional
- Aplicação para aspiração de poeiras
- Chave de bocas
- Chave sextavada
- Mala de transporte
- Manual de instruções



A bateria e o carregador não fazem parte do volume de fornecimento.

Descrição do funcionamento

A plaina sem fios possui um eixo de plaina rotativa, que é equipado com duas lâminas da plaina. A plaina sem fios pode ser usada para aplainar vigas e tábuas.

A plaina sem fios também se adequa para chanfrar arestas e rebaixar.

Pode consultar a função dos elementos de comando nas seguintes descrições.

Vista geral

- 1 Botão rotativo para ajuste da profundidade de corte
- 2 Punho adicional (superfície do punho isolada)
- 3 Indicação do estado de carga
- 4 Aberturas de ventilação
- 5 Bloqueio de ativação
- 6 Interruptor de ligar/desligar
- 7 Punho (superfície do punho isolada)
- 8 Bateria
- 9 Desbloqueio da bateria

- 10 Fundo da plaina
- 11 Chave de bocas
- 12 Chave sextavada
- 13 Dispositivo de expulsão das aparas
- 14 Aplicação direcional
- 15 Aplicação para aspiração de poeiras
- 16 Proteção de lâmina da plaina retrátil

Fig. A

- 17 Placa de fixação
- 18 Lâmina da plaina
- 19 Alojamento da lâmina
- 20 Eixo da lâmina
- 21 Ranhura em V
- 22 Parafuso sextavado
- 23 Parafuso sem cabeça

Dados técnicos

Plaina sem fios..... PHA 12 B2

Tensão nominal U.....	12 V==
Rotação na marcha em vazio n ₀	14500 min ⁻¹
Tipo de proteção.....	IPX0
Peso (com bateria).....	aprox. 1,6 kg
Profundidade de corte.....	0 - 2 mm
máximo.....	1,2 - 2 mm
Profundidade de rebaixo.....	0 - 17 mm
Largura da plaina.....	máx. 56 mm
Nível de pressão sonora (L _{PA}).....	79,4 dB(A); K _{PA} = 3 dB
Nível de potência sonora (L _{WA}).....	90,4 dB(A); K _{WA} = 3 dB
medido.....	90,4 dB(A); K _{WA} = 3 dB
Vibração (a _v).....	3,546 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Temperatura.....	máx 50 °C
Processo de carregamento.....	4...40 °C
Operação.....	-20...50 °C
Armazenamento.....	0...45 °C



Atenção! Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em:
www.lidl.de/akku

Este aparelho apenas pode ser operado com as seguintes baterias: PAK 12 A1, PAK 12 A2, PAK 12 B1, PAK 12 B2, PAK 12 A3, PAK 12 B3.

Estas baterias podem ser carregadas com

os seguintes carregadores: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e determinações especificadas na declaração de conformidade.

O valor de emissão de vibrações foi medido de acordo com um processo de verificação normalizado e pode, em comparação com ferramentas eléctricas, ser usado com outro.

O valor de emissão de vibrações pode ser usado como estimativa introdutória da exposição.


Aviso: O valor de emissão de vibração pode divergir do valor de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta eléctrica, dependendo do modo de utilização da ferramenta eléctrica.


Tente manter o esforço, devido a vibrações, o mais reduzido possível. Medidas exemplares para redução do esforço vibratório é, por exemplo, a limitação do tempo de trabalho. Para tal, devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em que a ferramenta eléctrica está desligada e quando está ligada, mas se encontra em funcionamento sem esforço).


Indicações de segurança

Este parágrafo aborda as regras básicas de segurança durante o trabalho com o aparelho.

Símbolos no manual


 **Sinais de perigo com indicações em relação à prevenção de danos físicos e materiais.**

 Sinais de obrigatoriedade com indicações em relação à prevenção de danos.

 Sinais de indicações com informações para um manuseio adequado do aparelho.


Símbolos no aparelho

 Atenção!


 Antes de utilizar o aparelho leia o manual de instruções com atenção.


 Use óculos de proteção.


 Use uma máscara respiratória.

 Use luvas de proteção.

 Escala, ajuste de profundidade de corte

 Sentido de movimento da lâmina da plaina

 Os aparelhos eléctricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

 O aparelho faz parte da série Parkside X 12 V TEAM

Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos

AVISO! Leia todas as indicações de segurança, instruções, inscrições de imagens e dados técnicos que constam nesta ferramenta eléctrica. A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.

O conceito „equipamento eléctrico“ utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

1) Segurança no local de trabalho

- a) **Manter a zona em que trabalha limpa e bem iluminada.** Locais de trabalho desorganizados e mal iluminados podem ser causa de acidentes.
- b) **Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Os equipamentos eléctricos originam faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Durante a utilização do equipamento eléctrico, manter crianças e outras pessoas afastadas.** Ao distrair-se, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação à rede do equipamento eléctrico tem de ser apropriada à tomada. A ficha não deve ser alterada de maneira nenhuma. Não utilizar nenhuma ficha adaptadora junto com equipamentos eléctricos protegidos por ligação à terra.** Fichas não alteradas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como canos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** Existe um risco maior de choque eléctrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Manter os equipamentos eléctricos afastados da chuva e da umidade.** A penetração de água num equipamento eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilizar o cabo de ligação à rede para carregar ou pendurar o equipamento eléctrico, nem para desligar a ficha da rede eléctrica. Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes ou partes móveis do aparelho.** Cabos danificados

ou emaranhados aumentam o risco de choques eléctricos.

- e) **Aquando da execução de serviços ao ar livre com um equipamento eléctrico, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso em zonas externas.** A utilização de cabos apropriados para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.
- f) **Se o equipamento eléctrico tiver de ser colocado em operação em ambientes úmidos, utilizar um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria diminui o risco de choques eléctricos.

3) Segurança das pessoas

- a) **Trabalhar sempre atento, concentrar-se no que está a fazer e ter sempre bom senso ao utilizar um equipamento eléctrico. Não utilizar nenhum equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante o uso do equipamento eléctrico pode causar ferimentos graves.
- b) **Usar equipamentos de protecção individual e usar sempre óculos de protecção.** O uso de equipamentos de protecção individual, como máscara contra pós, calçados de segurança antiderrapantes, capacete de protecção ou protetor de ouvidos, de acordo com o tipo e a aplicação do equipamento eléctrico, diminui o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento acidental. Certificar-se de que o equipamento eléctrico se encontra desligado antes de ligá-lo à alimentação de rede e/ou pôr o acumulador, antes de pegá-lo ou de transportá-lo.** Poderá haver acidentes ao transportar o equipamento eléctrico e premir o interruptor com o dedo ou se ele for accionado quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.

- d) Antes de ligar o equipamento eléctrico, remover as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafuso.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do aparelho pode causar ferimentos.
- e) Evitar manter o corpo numa posição incorreta. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.** Assim poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.
- f) Usar roupas apropriadas. Não utilizar roupas largas nem jóias. Manter os cabelos, as roupas e as luvas afastadas das partes móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes móveis.
- g) Se for possível instalar os dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, estes devem ser colocados e corretamente utilizados.** A utilização de um dispositivo aspirador de pó pode diminuir os riscos causados pelo pó.
- h) Não se sinta completamente em segurança e não transgrida as normas de segurança da ferramenta eléctrica, mesmo que se sinta familiarizado com a ferramenta eléctrica após algumas utilizações.** O manuseio descuidado pode, numa fração de segundos, levar a ferimentos graves.
- 4) Utilização e cuidados com o equipamento eléctrico**
- a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar o equipamento eléctrico apropriado à execução do trabalho.** Com o equipamento eléctrico apropriado, trabalhará melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- b) Não utilizar nenhum equipamento eléctrico cujo interruptor esteja avariado.** Um equipamento eléctrico que não possa mais ser ligado ou desligado é perigoso e tem de ser reparado.
- c) Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria removível antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios da ferramenta de uso ou se guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de precaução evita o accionamento accidental do equipamento eléctrico.
- d) Guardar os equipamentos eléctricos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.** Equipamentos eléctricos são perigosos quando utilizados por pessoas inexperientes.
- e) Trate cuidadosamente da ferramenta eléctrica e da ferramenta de uso. Controlar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou avariadas que afetem o funcionamento do equipamento eléctrico. Solicitar a reparação de peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos acidentes são causados por equipamentos eléctricos mal cuidados.
- f) Conservar as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte tratadas cuidadosamente e com gumes afiados emperram menos e são mais fáceis de manejar.
- g) Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. segundo as instruções aqui indicadas. Para isso, considere as condições de trabalho e a atividade a ser executada.** A utilização de equipamentos eléctricos para outras aplicações além daquelas especificadas pode causar situações perigosas.
- h) Mantenha os punhos e as suas superfícies secos, limpos e sem óleo e gordura.** Punhos e as suas superfícies escorregadias não permitem uma utilização

e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevistas.

5) Manejo e utilização cuidadosos de aparelhos com acumuladores

- a) **Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.** Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.
- b) **Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.** A utilização de acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.
- c) **Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agramos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contatos.** Um curto-circuito entre os contatos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.
- d) **A utilização incorreta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água. Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.** O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.
- e) **Não utilize a bateria danificada ou alterada.** As baterias danificadas ou alteradas podem ter reações imprevisíveis e provocar fogo, explosão ou perigo de ferimentos.
- f) **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas elevadas.** Fogo ou temperaturas acima dos 130 °C podem provocar uma explosão.
- g) **Siga todas as instruções em relação ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura indicada no manual de instruções.** Um carregamento incorreto ou fora da faixa de

temperatura permitida pode danificar a bateria e aumentar o perigo de incêndio.

6) Assistência técnica

- a) **Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.
- b) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Toda a manutenção de baterias deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelos pontos de assistência aos clientes autorizados.

Indicações de segurança adicionais para plainas

- a) **Aguarde a paragem do eixo da lâmina, antes de pousar a ferramenta eléctrica.** Um eixo de lâmina rotativo, que se encontra exposto, pode prender a superfície e provocar a perda do controlo, bem como causar ferimentos graves.
- b) **Fixe e proteja a peça com dispositivos de fixação ou de outra forma numa base estável.** Se segurar a peça apenas com uma mão, ou mantê-la contra o seu corpo, esta permanece instável, o que pode levar à perda do controlo.
- c) **Não insira as mãos no compartimento de expulsão.** Perigo de ferimentos devido à lâmina da plaina.
- d) **Mantenha a plaina sempre de modo que esta fique assente sobre a peça de trabalho.** Caso contrário, a plaina pode ficar presa e provocar ferimentos.
- e) **Conduza a plaina, contra a peça a ser trabalhada, apenas em estado ligado.** Existe perigo de um contragolpe, caso a plaina fique presa.
- f) **Aplaine apenas peças de madeira, nenhum metal.**

- g) **Durante o trabalho, podem surgir poeiras prejudiciais à saúde.** Use uma máscara respiratória e conecte um dispositivo de aspiração de poeiras.
- h) **Em caso de perigo, desligue imediatamente a plaina e retire a bateria do aparelho.**
- i) **Verifique a lâmina da plaina regularmente quanto a danos. Utilize apenas lâminas de plaina afiadas e sem danos.**
- k) Certifique-se de que as aberturas de ar se encontram sem sujidade.
- l) **Remova a bateria**
- sempre que o utilizador se afaste da máquina,
 - antes de retirar bloqueios,
 - antes da verificação, limpeza ou trabalhos na máquina,
 - após contacto com um corpo estranho, para verificar se a máquina apresenta danos,
 - para a verificação imediata, quando a máquina começa a vibrar excessivamente.
- m) **Não utilize acessórios não recomendados pela PARKSIDE.** Estes podem causar choque elétrico ou incêndio.



Respeite as instruções de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização correta, incluídas no manual de instruções da sua bateria e do seu carregador da série Parkside X 12 V Team. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.

Preparação



AVISO! Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não coloque a bateria no aparelho até que este esteja completamente preparado para ser utilizado.

Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, conheça os elementos de comando.

Ajuste de profundidade de corte

- A profundidade de corte é ajustada com o botão rotativo (1).
- A profundidade de corte é ajustável entre 0 e 2 mm.
- A profundidade ideal de corte para a plaina sem fios é entre 0 e 1,2 mm (área verde da escala no botão rotativo).

Configurar dispositivo de expulsão de aparas

Possibilidades

Existem 3 possibilidades para configurar o dispositivo de expulsão de aparas:

- Dispositivo de expulsão de aparas bilateral sem aplicação no dispositivo de expulsão de aparas
- Dispositivo de expulsão de aparas unilateral com aplicação direcional
- Aspiração com aplicação para aspiração de poeiras

A aspiração é recomendada quando se gera pó.

Colocar aplicação direcional

A aplicação direcional (14) pode ser aplicada de ambos os lados.

1. Empurre a aplicação direcional, pela lateral, até ao batente no dispositivo de expulsão de aparas (13) que deve ser fechado.

As ranhuras no dispositivo de expulsão de aparas asseguram a posição correta.

Inserir aplicação para aspiração de poeiras

A aplicação para aspiração de poeiras (15) pode ser aplicada de ambos os lados.

1. Empurre a aplicação para aspiração de poeiras com a abertura virada para baixo (Π) no dispositivo de expulsão de aparas (13).

2. Conecte a aplicação para aspiração de poeiras com um tubo de aspiração (p.ex., aspirador de pó seco e molhado da PARKSIDE)
3. Certifique-se de que o dispositivo de aspiração de poeiras é apropriado para a peça a ser trabalhada. Estas informações podem ser consultadas no manual de instruções do aparelho externo.

Virar ou substituir a lâmina da plaina



AVISO! Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Retire a bateria do aparelho.



CUIDADO! Ferimentos por corte! Não agarre a lâmina da plaina (18) pelas arestas de corte.

Indicações

- As lâminas da plaina possuem duas arestas de corte que podem ser viradas.
- Substitua ou vire as lâminas da plaina sempre aos pares.
- Não afie as lâminas da plaina!
- Vire sempre as lâminas da plaina uma após a outra. Deste modo, pode orientar-se durante a colocação da nova lâmina da plaina pela lâmina que ainda se encontra colocada.
- Lâminas da plaina de substituição, consultar Peças sobressalentes/Acessórios, p. 43.

Retirar a lâmina da plaina (Fig. A)

1. Ajuste o ajuste de profundidade do corte (1) para **0**.
2. Desaperte os parafusos sextavados (22) com a chave de bocas (11).
3. Baixe a proteção de lâmina da plaina (16) e deslize o alojamento da lâmina (19) com a lâmina da plaina (18) e a placa de fixação (17) lateralmente para fora do eixo da lâmina (20).
Para empurrar a lâmina para fora, utilize um pedaço pequeno de madeira.

4. Desmonte o alojamento da lâmina (19), a lâmina da plaina (18) e a placa de fixação (17).

Se as peças não se separarem por si mesmas, poderão estar resinificadas.



Agora pode virar ou substituir a lâmina da plaina.

Colocar a lâmina da plaina (Fig. A)

1. Se necessário, limpe o alojamento da lâmina (19), a lâmina da plaina (18) e a placa de fixação (17).
2. Coloque a placa de fixação (17) numa base com as patilhas viradas para cima.
3. Coloque a lâmina da plaina (18) sobre a placa de fixação (19). A aresta de corte encontra-se junto das patilhas altas. A ranhura encontra-se sobre as patilhas baixas.
4. Coloque o alojamento da lâmina (19) sobre a lâmina da plaina (18) e a placa de fixação (17). Os parafusos sextavados (22) apontam para cima. Os furos encaixam nas patilhas redondas.
5. Aparafuse completamente os parafusos sextavados (22) no alojamento da lâmina (22) e empurre o alojamento da lâmina com a lâmina da plaina e a placa de fixação lateralmente para o eixo da lâmina (20). Os parafusos sextavados apontam para a parte dianteira do fundo da plaina (10).
6. Aperte os parafusos sextavados (22) à mão.
7. Alinhe a lâmina da plaina (18).

Alinhar a lâmina da plaina (Fig. A)

Finalidade: A lâmina da plaina está centrada no alojamento da lâmina (19) e nivelada com o fundo da plaina (10).

1. Ajuste a altura da lâmina da plaina (18) com os parafusos sem cabeça (23). (Direções quando se olha para o fundo da plaina (10))
 : ↓
 : ↓
 Para poder levantar a lâmina da plaina (18), poderá ter de desapertar um pouco os parafusos sextavados (22).
2. Verifique se a lâmina da plaina (18) está nivelada com o fundo da plaina (10), colocando uma tábua de madeira sobre ambas

as partes do fundo da plaina. A lâmina da plaina deve tocar a tábua de madeira uniformemente. Verifique também na direção transversal.

3. Fixe o alojamento da lâmina (19) com a lâmina da plaina (18) e a placa de fixação (17) centralmente no eixo da lâmina (20) com os parafusos sextavados (22).
4. Depois de apertar os parafusos sextavados, verifique se a lâmina da plaina está nivelada com o fundo da plaina (10)!

Se a lâmina da plaina não estiver nivelada com o fundo: Repita o procedimento.

Carregar bateria

Consulte também o manual de instruções do carregador.



Deixe arrefecer uma bateria aquecida antes de a carregar.



Não exponha a bateria a radiação solar intensa por um período prolongado, nem a coloque em cima de aquecedores (máx. 50 °C).

Tiempo de carga (h.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A2 PAPK 12 A3	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

1. Ligue o carregador a uma tomada.
2. Insira a bateria (8) no compartimento de carga do carregador.
3. Após o processo de carregamento retire o carregador da rede.
4. Retire a bateria (8) do carregador.

Vista geral das indicações de controlo LED no carregador:

LED verde acenso sem bateria colocada: Carregador operacional.

LED verde aceso: Bateria está carregada.

LED vermelho está aceso: Bateria a carregar.

Operação



Certifique-se de que, durante os trabalhos, a temperatura ambiente não excede os 50 °C nem fica abaixo dos -20 °C.

Tirar/colocar o acumulador

1. Para retirar a bateria do aparelho prima o botão de desbloqueio (9) na bateria (8) e retire-a.
2. Para colocar o acumulador (8) empurre-o ao longo da calha guia para dentro da máquina. Ouve-se a pega engatar.

Verificar o estado de carga da bateria

Enquanto o aparelho estiver ligado, a indicação do estado de carga (3) mostra o estado de carga da bateria.

3 LEDs acendem (vermelho-amarelo-verde):

Bateria carregada

2 LEDs acendem (vermelho-amarelo):

Bateria parcialmente carregada

1 LED acende (vermelho):

A bateria deve ser carregada

Instruções de trabalho



AVISO! Perigo para a saúde! O pó de madeira pode causar problemas de saúde, como reações respiratórias ou cancro. Utilize uma proteção respiratória e conecte o aparelho a um dispositivo de aspiração de poeiras.

Indicações sobre o aplainamento

• Profundidade de corte

Comece com uma pequena profundidade de corte. A profundidade ideal de corte depende de dois fatores:

- Dureza da madeira:
madeira mais dura → menor profundidade de corte
- Largura da plaina:
largura maior da plaina → menor profundidade de corte
- Pode obter superfícies de alta qualidade com avanço reduzido e pressão no centro do fundo da plaina.
- Um avanço demasiado elevado reduz a qualidade do acabamento da superfície e pode levar a um entupimento rápido do dispositivo de expulsão de aparas.
- Apenas lâminas de plaina afiadas proporcionam um bom desempenho de corte e protegem o aparelho. Rode ou substitua a lâmina da plaina se o desempenho de corte diminuir.

Instruções sobre chanfragem de cantos

A ranhura em V (21) na peça dianteira do fundo da plaina (10) permite chanfrar os cantos.

- Coloque o aparelho com a ranhura em V sobre o canto da peça de trabalho e conduza o aparelho ao longo do canto da peça de trabalho.

Instruções sobre entalhes (Fig. B)

- A proteção de lâmina da plaina retrátil (16) permite rebaixar os entalhes com uma profundidade máxima de 17 mm.

- É mais fácil aplainar as primeiras faixas de um rebaixo ao longo de um batente paralelo (não incluído no material fornecido). Para o efeito, é adequada, p.ex., uma ripa fina. Em seguida, a borda aplainada serve de batente.
- O aparelho não possui qualquer limitador de profundidade. Por conseguinte, verifique regularmente se a profundidade pretendida foi alcançada. Diminua a profundidade de corte quando a profundidade pretendida for quase alcançada.

Ligar e desligar

Preparação

1. Fixe e proteja a peça de trabalho com dispositivos de fixação ou de uma outra forma numa base estável.
2. Ajuste a profundidade de corte com o botão rotativo (1).
3. Utilize proteção respiratória e conecte o aparelho a um dispositivo de aspiração de poeiras.
4. Coloque a bateria no aparelho.

Ligar

1. Segure o aparelho no punho (7) e no punho adicional (2).
2. Levante o aparelho.
3. Prima o bloqueio de ativação (5).
4. Prima o interruptor de ligar/desligar (6).
5. Solte o bloqueio de ativação.
6. Aguarda até que o aparelho atinja a velocidade máxima.

Pode guiar o aparelho, com a parte dianteira do fundo da plaina (10), contra a peça de trabalho.

Desligar

1. Levante o aparelho.
2. Solte o interruptor de ligar/desligar (6).
3. Aguarde a paragem do eixo da lâmina, antes de pousar a ferramenta elétrica.
Pode colocar o aparelho de lado para evitar danificar a base.
4. Retire a bateria do aparelho se o deixar sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

Limpeza, manutenção e armazenamento



AVISO! Choque elétrico! Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho. Retire a bateria do aparelho.

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

Limpeza



AVISO! Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Retire a bateria do aparelho.

NOTA! Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o aparelho. Nunca limpe o aparelho com jato de água. Não limpe o aparelho sob água corrente. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

Mantenha o aparelho sempre limpo.

Limpeza após a operação

1. Remova a bateria.
2. Mantenha as aberturas de ventilação (4) limpas e desobstruídas.
3. Limpe o aparelho com uma escova macia ou um pano levemente húmido.
4. Limpe o dispositivo de expulsão das aparas (13) regularmente com uma ferramenta adequada (p. ex., um pedaço de madeira ou com ar comprimido).

Manutenção

- O aparelho não necessita de manutenção.

Armazenamento

- Guarde o aparelho num local seco, protegido do pó e fora do alcance de crianças.

- A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 0 °C e os 45 °C. Durante o seu armazenamento evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

Remoção/proteção ambiental

Retire a bateria do aparelho, antes de eliminar o aparelho! Entregue o aparelho, os acessórios e a embalagem a um centro de reciclagem ecológico.

As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separada da sua bateria e do carregador.



As máquinas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.



Li-Ion

Não deite os acumuladores no lixo doméstico, no fogo (perigo de explosão) ou na água. Os acumuladores danificados poderiam contaminar o ambiente e afetar a saúde no caso libertação de vapores ou líquidos tóxicos.

- Entregue o aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha seletiva e, desse modo, prontas para serem recicladas. Para tal, informe-se junto dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Descarte os acumuladores de acordo com os regulamentos locais. Deite os acumuladores usados no pequeno contentor (pilhas usadas) para serem reciclados sem contaminar o ambiente. Para obter mais informações a este respeito, entre em contacto com a empresa local responsável pela recolha do lixo ou com o nosso Centro de Assistência Técnica.
- A eliminação do corta-relvas inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes/Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em www.grizzlytools-service.eu

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto.

Se tiver outras questões, entre em contacto com o «Service-Center» (ver página 44).

Posição	Descrição	Número de encomenda
15	Aplicação para aspiração de poeiras	91105331
14	Aplicação direcional	91105332
11+12	Chave de bocas + chave sextavada	91105333
18	Lâmina da plaina	91105334

Garantia

Prezada cliente, prezado cliente,
Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra.
Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra.
Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu.
Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (p.ex. lâmina da plaina), nem os danos causados nas partes frágeis (p.ex. interruptores).
Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências.

Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN 351894_2007), como comprovativo da compra.
- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviar-nos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

Serviço de reparação

As reparações **que não sejam abrangidas pela garantia** podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele

apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços.

Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais.

Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Service-Center



Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.pt

IAN 351894_2007

Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANHA

www.grizzlytools-service.eu

Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Aparelho: **Plaina**;
modelo: **PHA 12 B2**;
número de série: **000001 – 061000**

O objeto da declaração acima descrita está em conformidade com a legislação de harmonização pertinente da União:

2006/42/CE • 2014/30/UE • 2011/65/UE* & (UE) 2015/863

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas, bem como as normas e regulamentos nacionais:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
ALEMANHA
20.01.2021



Christian Frank
Encarregado de documentação

*O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrônicos.

Contents

Introduction..... 46
Intended use 46
General description 47
 Scope of delivery 47
 Description of functions 47
 Overview 47
 Technical data 47
Safety information 48
 Symbols used in the instructions..... 48
 Symbols on the device..... 48
 General Safety Instructions for Power
 Tools..... 48
 Additional safety instructions for the planer.... 51
Preparation..... 51
 Control elements 51
 Cutting depth adjustment..... 52
 Configuring the shavings ejector..... 52
 Rotating or replacing the planer blades..... 52
 Charging the battery 53
Operation 53
 Removing/inserting the Battery..... 53
 Checking the charge level of the
 rechargeable battery..... 54
 Working instructions..... 54
 Switching on and off..... 54
Cleaning, maintenance and storage . 55
 Cleaning 55
 Maintenance 55
 Storage 55
Disposal/environmental protection .. 55
Spare Parts/Accessories 56
Guarantee..... 56
Repair Service 57
Service-Center 57
Importer..... 57
**Translation of the original EC
 declaration of conformity 58**
Exploded drawing..... 73

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended use

The cordless planer is suitable for machining solid wood materials, such as boards or beams. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use. The device is intended for use by adults. Children under the age of 16 may not use the device, except under supervision.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series and can be operated using Parkside X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 12 V TEAM series.

General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

Scope of delivery

First, unpack the device and check for completeness.

Dispose of the packaging material properly.

- Cordless Planer
- Directional insert
- Insert for dust extraction
- Spanner
- Allen key
- Storage case
- Operating instructions



Battery and charger are not included.

Description of functions

The cordless planer has a rotating planer shaft, which is equipped with two blades.

The cordless planer can be used to plane boards and beams.

The cordless planer is also suitable for bevelling edges and creating rebates.

Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Overview

- 1 Rotary knob for cutting depth adjustment
- 2 Auxiliary handle (insulated gripping surface)
- 3 Charge level indicator
- 4 Ventilation openings
- 5 Switch lock
- 6 On/off switch
- 7 Handle (insulated gripping surface)
- 8 Rechargeable battery
- 9 Battery release

- 10 Planer sole
- 11 Spanner
- 12 Allen key
- 13 Shavings ejector
- 14 Directional insert
- 15 Insert for dust extraction
- 16 Retractable planer blade guard

Fig. A

- 17 Clamping plate
- 18 Planer blade
- 19 Blade holder
- 20 Blade shaft
- 21 V-groove
- 22 Hexagon bolt
- 23 Grub screw

Technical data

Cordless Planer PHA 12 B2

Nominal voltage U.....	12 V $\overline{=}$
Idling speed n_0	14500 min $^{-1}$
Protection type.....	IPX0
Weight (incl. rechargeable battery)	approx. 1.6 kg
Cutting depth.....	0 - 2 mm
optimal.....	0 - 1,2 mm
Rebate depth.....	0 - 17 mm
Planer width.....	max. 56 mm
Sound pressure level (L_{pA}) ...	79.4 dB(A); K_{pA} = 3 dB
Sound power level (L_{WA}) measured.....	90.4 dB(A); K_{WA} = 3 dB
Vibration (a_h).....	3.546 m/s 2 ; K = 1.5 m/s 2
Temperature.....	max. 50 °C
Charging process.....	4...40 °C
Operation.....	-20...50 °C
Storage.....	0...45 °C



Caution! An up-to-date list of battery compatibility can be found at: www.lidl.de/akku

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 A3, PAKP 12 B3.

This type of rechargeable battery may

be charged with the following chargers:
PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Levels of noise and vibration were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

The vibration emission value has been measured according to a standardised testing method and may be used for comparison with another power tool. The indicated vibration emission value may also be used for an introductory assessment of the exposure.


Warning: The vibration emission value whilst actually using the power tool may vary from the given values regardless of the type and way in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of a measure to reduce vibration exposure is limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).


Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the device.

Symbols used in the instructions

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage**

 Hazard symbol with information on damage prevention

 Advisory symbol with information on how to best use the device

Symbols on the device

-  Attention!
-  Read the operating instructions carefully before using the device.
-  Wear safety goggles.
-  Wear a respiratory mask.
-  Wear safety gloves.
-  Scale, cutting depth adjustment
-  Direction of travel of planer blade
-  Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.
-  The device is part of the Parkside X 12 V TEAM series

General Safety Instructions for Power Tools

WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Failure to comply with these and the following instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Save all safety instructions and guidelines for the future.

The term "power tool" used in the safety instructions refers to mains-operated power tools (with a mains cable) and to battery-operated power tools (without a mains cable).

1) OCCUPATIONAL SAFETY

- a) **Keep your work area tidy and well lit.** Working in areas that are untidy or without lighting can result in accidents.

- b) **Do not work with the power tool in a potentially explosive atmosphere where flammable liquids, gases or dust are present.** Power tools generate sparks that can ignite dust or vapours.
- c) **Keep children and other persons away from the area while the power tool is in use.** Distractions can cause you to lose control of the power tool .

2) ELECTRICAL SAFETY



Caution: This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- a) **The plug of the power tool must fit into the socket. The plug must not be modified in any way. Do not use adapter plugs with power tools that have a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) **Do not expose the power tool to rain or wet conditions.** The penetration of water into a power tool increases the risk of electric shock.
- d) **Never use the power cable to carry or hang the power tool or to pull the plug out of the socket. Keep the power cable away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Damaged or untidy power cables increase the risk of electric shock.
- e) **If you are working outdoors with the power tool, only use extension cables that are suitable for outdoors.** Using an extension cable that is suitable for outdoors reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a fault-current circuit break-**

er (RCD). The use of a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

3) SAFETY OF PERSONS

- a) **Pay attention! Be aware of what you are doing and take the utmost care when working with a power tool. Do not use power tools if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention whilst using the power tool can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and safety goggles at all times.** Wearing personal protective equipment such as a dust mask, non-slip safety shoes, hard hat or ear protection, according to the type and use of the power tool, reduces the risk of injury.
- c) **Avoid starting the power tool unintentionally. Ensure that the power tool is switched off before you connect it to the power supply, pick it up or carry it and/or before you connect the rechargeable battery.** Having your finger on the switch of the power tool while carrying it, or having the power tool switched on when connecting it to the power supply can cause accidents.
- d) **Remove adjustment tools or spanners away from the area before switching on the power tool.** A tool or key located in a rotating piece of equipment can lead to injuries.
- e) **Avoid an abnormal body posture. Ensure that your footing is secure and keep your balance at all times.** This will help you to have better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure**

that these are connected and used correctly. Using a dust collector can reduce hazards caused by dust.

- h) Do not allow yourself to be lulled into a false feeling of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) USE AND TREATMENT OF THE POWER TOOL

- a) Do not overload the power tool. Use the correct power tool for the job in hand.** With the right power tool, you can work better and more safely within the specified power range.
- b) Do not use the power tool with a damaged cable.** A power tool that no longer switches on or off is dangerous and must be repaired.
- c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessories or put away the power tool.** These safety measures prevent accidentally starting the power tool.
- d) Store unused power tools out of reach of children. Do not allow persons to use the power tool who are not familiar with it or who have not read the operating instructions.** Power tools can be dangerous if operated by inexperienced persons.
- e) Look after the power tool and accessories carefully. Check that the moving parts are working properly and are not becoming jammed and that parts are not broken or damaged in such a way that the functioning of the device is impaired. Have damaged parts repaired before using the power tool.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to get jammed and are easier to work with.

- g) Use the power tool, accessories etc. in accordance with these operating instructions. Take into account the working conditions and the work to be carried out.** Using the power tool for anything other than its intended use can lead to dangerous situations.

- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) USE AND TREATMENT OF THIS BATTERY-POWERED TOOL

- a) Only recharge batteries using chargers recommended by the manufacturer.** If a charger that has been designed for a particular type of battery is used to charge other batteries, there is a risk of fire.
- b) Only use batteries that are intended for the power tool.** The use of other batteries may create a fire hazard and lead to injury.
- c) When not in use, keep batteries away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** A short circuit between battery contacts can result in burns or a fire.
- d) When misused, fluid may leak from the battery. Avoid any contact with it. On accidental contact, wash in running water. If the fluid comes into contact with the eyes, seek medical assistance also.** Leaking battery fluid can cause skin irritation or burns.
- e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.

- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

6) SERVICE

- a) **Only have qualified personnel repair your power tool and only use original spare parts.** This ensures the safety of the device is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

Additional safety instructions for the planer

- a) **Wait for the blade shaft to come to a stop before putting the power tool down.** An exposed rotating blade shaft may snag the surface, causing loss of control and serious injury.
- b) **Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable base.** If you hold the workpiece only with your hand or against your own body, it will stay unstable and this can lead to a loss of control.
- c) **Do not reach into the ejection chute with your hands.** Risk of injury from the planer blades.
- d) **Always hold the planer so that it lays flat on the workpiece when working.** The planer could otherwise tilt and cause injury.
- e) **The planer should only be moved over the workpiece when it is turned on.** There is a risk of kickback if the planer tilts.

- f) **Only wood may be planed, not metal.**
- g) **Harmful dust can occur when working.** Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.
- h) **In the case of danger, switch off the planer immediately and remove the battery from the device.**
- i) **Check the blade regularly for damage.** Only use sharp, undamaged blades.
- k) **Ensure that the vents are free of soiling.**
- l) **Remove the battery**
 - at all times when the user is not in the vicinity of the machine,
 - before the removal of blockages,
 - before checking, cleaning or working on the machine,
 - after touching a foreign body in order to check the machine for damage,
 - for an immediate check if the machine begins to vibrate excessively.
- m) **Do not use any accessories, that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.



Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 12 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.

Preparation



WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the rechargeable battery into the device until the device is fully prepared for use.

Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

Cutting depth adjustment

- The cutting depth is set using the rotary knob (1).
- The cutting depth can be set between 0 and 2 mm
- The best cutting depth for the cordless planer is between 0 and 1.2 mm (green section of the scale on the rotary knob).

Configuring the shavings ejector

Options

There are 3 options for configuring the shavings ejector:

- Ejection of shavings on both sides without insert in the shavings ejector
- Ejection of shavings on one side with directional insert
- Extraction using the insert for dust extraction
Extraction is recommended if dust is to be expected.

Inserting the directional insert

The directional insert (14) can be inserted from both sides.

1. Push the directional insert as far as it goes into the shavings ejector (13) from the side that you want to close off.

There are grooves in the shavings ejector to ensure correct positioning.

Inserting the insert for dust extraction

The insert for dust extraction (15) can be inserted from both sides.

1. Push the insert for dust extraction with the opening pointing downwards (Π) into the shavings ejector (13).
2. Connect the insert for dust extraction to a suction hose (e.g. PARKSIDE wet/dry vacuum)
3. Make sure that the dust extraction system is suitable for the material to be cut. This information can be found in the operating instructions of the external device.

Rotating or replacing the planer blades



WARNING! Risk of injury due to unintentional start-up. Remove the rechargeable battery from the device.



CAUTION! Cutting injuries! Do not touch the planer blade (18) at its cutting edges.

Notes

- The planer blades have two cutting edges, which can be turned around.
- Always rotate or replace the planer blades in pairs.
- Do not attempt to sharpen the planer blades!
- Always change the planer blades one after the other. In this way, you can use the one that is still installed to guide you during fitting.
- For replacement planer blades, see Spare Parts/Accessories, p. 56.

Dismantling the planer blade (fig. A)

1. Set the rotary knob (1) to 0.
2. Release the hexagon bolts (22) with the spanner (11).
3. Lower the planer blade guard (16) and slide the blade holder (19) with planer blade (18) and clamping plate (17) sideways out of the blade shaft (20).

Use a small piece of wood to push it out.

4. Disassemble the blade holder (19), planer blade (18) and clamping plate (17).
If the parts do not come apart by themselves, they may be covered in resin.

You can now rotate or replace the planer blade.

Assembling the planer blade (fig. A)

1. Clean the blade holder (19), planer blade (18) and clamping plate (17) if required.
2. Place the clamping plate (17) on a surface with the lugs facing up.
3. Place the planer blade (18) onto the clamping plate (17). The blade edge should be on the top lugs. The groove should be on the lower lugs.

- Place the blade holder (19) onto the planer blade (18) and clamping plate (17). The hexagon bolts (22) should point upwards. The holes fit over the round lugs.
- Turn the hexagon bolts (22) completely towards the blade holder (19) and slide the blade holder along with the planer blade (18) and clamping plate (17) sideways into the blade shaft (20).
The hexagon bolts should point to the front of the planer sole (10).
- Tighten the hexagon (22) bolts by hand.
- Align the planer blade (18).

Aligning the planer blade (fig. A)

Goal: The planer blade (18) must be at the centre in the blade holder (19) and flush with the planer sole (10).

- Adjust the height of the planer blade (18) using the grub screws (23). (Directions when looking at the planer sole (10))

⤵ : ↓

⤴ : ↑


To lift the planer blade, you may need to loosen the hexagon bolts (22) slightly.


- Check that the planer blade (18) is flush with the planer sole (10) by placing a small piece of wood over both parts of the planer sole. The planer blade must touch the piece of wood evenly. Also check in the transverse direction.
- Clamp the blade holder (19) with planer blade (18) and clamping plate (17) centrally in the blade shaft (20) firmly using the hexagon bolts (22).
- Check that the hexagon bolts (22) are sitting firmly and that the planer blade (18) is flush with the planer sole (10)!

If the planer blade is not flush with the planer sole: Repeat the process.

Charging the battery

See also the charger instruction manual.

 If warm, allow the battery to cool before charging.

 Do not expose the rechargeable battery to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator (max. 50°C).

charging time (hour)	PAPK 12 A1	PAPK 12 B1
	PAPK 12 A2	PAPK 12 B2
	PAPK 12 A3	PAPK 12 B3
PLGK 12 A1	1	2
PLGK 12 A2	1	2
PLGK 12 B2	0,5	1

- Plug the charger into a socket.
- Slide the rechargeable battery (8) into the charging slot of the charger.
- Once charging is complete, disconnect the charger from the mains supply.
- Remove the rechargeable battery (8) from the charger.

Overview of the LED indicators on the charger:


Green LED illuminated while the rechargeable battery is not inserted:

Charger is ready.

Green LED illuminated: Battery is charged.

Red LED illuminated: Battery charging.

Operation

 **Ensure that the ambient temperature does not exceed 50°C or fall below -20 °C during work.**

Removing/inserting the Battery

- To remove the battery (8) from the appliance, press the release button (9) on the battery and pull out the battery.
- To insert the battery (8), place it on the guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

Checking the charge level of the rechargeable battery

When the device is on, the charge level indicator (3) displays the battery charge level.

3 LEDs illuminated (red-yellow-green):

Battery charged

2 LEDs illuminated (red-yellow):

Battery partially charged

1 LED illuminated (red):

Battery needs to be charged

Working instructions



WARNING! Danger to health! Dust from wood can cause damage to health such as respiratory reactions or cancer. Wear respiratory protection and connect the device to a dust extraction unit.

Information on planing

• Cutting depth

Start with a low cutting depth. The optimal cutting depth depends on two factors:

- Wood hardness:
Hard wood → lower cutting depth
- Planing width:
Larger planing width → lower cutting depth
- You can obtain high-quality surfaces with a low feed rate and by placing pressure in the middle of the planer sole.
- Too high a feed rate reduces the surface quality and can quickly clog the shavings ejector.
- Only sharp planer blades can achieve good cutting performance and also protect the device. Rotate or replace the planer blade if cutting performance drops.

Information on chamfering edges

The V-groove (21) at the front of the planer sole (10) is for chamfering edges.

- Place the device's V-groove on the edge of the workpiece and guide the device along the edge.

Information on planing rebates (fig. B)

- The retractable planer blade guard (16) allows you to plane rebates with a maximum depth of 17 mm.
- The first strips of a rebate are easier to plane along a rip fence (not included). A thin slot of wood, for example, can be helpful. You can then work along the planed edge.
- The device does not have a depth stop. You should therefore check regularly whether the desired depth has been achieved. Reduce the cutting depth once the desired depth has almost been achieved.

Switching on and off

Preparation

1. Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable base.
2. Set the cutting depth using the rotary knob (1).
3. Wear respiratory protection and connect the device to a dust extraction unit.
4. Place the rechargeable battery into the device.

Switching on


1. Hold the device by the handle (7) and the auxiliary handle (2).
2. Lift the device.
3. Press the switch lock (5).
4. Press the on/off switch (6).
5. Release the switch lock.
6. Wait until the device has reached full speed. You can move the device with the front of the planer sole (10) against the workpiece.

Switching off

1. Lift the device.
2. Release the on/off switch (6).


3. Wait for the blade shaft to come to a stop before putting the power tool down.
You can place the device on its side to protect the surface underneath.
4. Remove the rechargeable battery from the device if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Cleaning, maintenance and storage

 **WARNING!** Electric shock! Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Turn off the device. Remove the rechargeable battery from the device.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

 **WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Remove the rechargeable battery from the device.

NOTE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Always keep the device clean.

Cleaning after operation

1. Remove the rechargeable battery.
2. Keep the ventilation slits (4) clean and free of objects.
3. Clean the device with a soft brush or a slightly damp cloth.
4. Clean the shavings ejector (13) regularly using an appropriate tool (e. g. a piece of wood, or using compressed air).

Maintenance

- The equipment is maintenance free.

Storage

- Store the device in a dry place, out of reach of children.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Electrical devices do not belong in domestic waste.



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your appliance can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- Dispose of the batteries according to local standards. Hand in discharged batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.
- We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzlytools-service.eu

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 57).

Position	Name	Order no.
15	Insert for dust extraction	91105331
14	Directional insert	91105332
11+12	Allen key + Spanner	91105333
18	Planer blades	91105334

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects

already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. planer blades) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 351894_2007) ready as proof of

purchase for all enquiries.

- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.


We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.


Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

 **Service Great Britain**
 Tel.: 0800 4047 657
 E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 351894_2007

 **Service Malta**
 Tel.: 80062230
 E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 351894_2007

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Straße 20
 63762 Grobostheim
 GERMANY
www.grizzlytools-service.eu

Translation of the original EC declaration of conformity

Device: **Cordless Planer**;
Model: **PHA 12 B2**;
Serial number: **000001 – 061000**

The object of the declaration described above meets the relevant harmonisation legislation of the European Union:


2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

To ensure compliance, the following harmonised standards as well as national standards and regulations were applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.01.2021



Christian Frank
Authorised party

*The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic devices.

Inhalt

Einleitung	59
Verwendungszweck.....	59
Allgemeine Beschreibung	60
Lieferumfang.....	60
Funktionsbeschreibung.....	60
Übersicht.....	60
Technische Daten	60
Sicherheitshinweise	61
Symbole in der Anleitung	61
Symbole auf dem Gerät	61
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektro- werkzeuge.....	61
Zusätzliche Sicherheitshinweise für Hobel	64
Vorbereitung.....	65
Bedienteile.....	65
Spantiefeneinstellung.....	65
Spanauswurf einrichten	65
Hobelmesser wenden oder tauschen	66
Akku aufladen.....	67
Bedienung	67
Akku entnehmen/einsetzen.....	67
Ladezustand des Akkus prüfen.....	67
Arbeitshinweise	68
Ein- und ausschalten.....	68
Reinigung, Wartung und Lagerung... 69	69
Reinigung.....	69
Wartung	69
Lagerung.....	69
Entsorgung/Umweltschutz.....	69
Ersatzteile/Zubehör.....	70
Garantie.....	70
Reparatur-Service	71
Service-Center	71
Importeur	71
Original-EG-Konformitätserklärung.. 72	72
Explosionszeichnung	73

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Verwendungszweck

Der Akku-Hobel ist zur Bearbeitung von festen Holzwerkstoffen, wie z. B. Bretter oder Balken, geeignet.

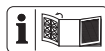
Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 12 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 12 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie zuerst das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Hobel
- Richtungseinsatz
- Einsatz für Staubabsaugung
- Gabelschlüssel
- Innensechskantschlüssel
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Funktionsbeschreibung

Der Akku-Hobel besitzt eine rotierende Hobelwelle, die mit zwei Hobelmesser ausgestattet ist. Mit dem Akku-Hobel können Balken und Bretter gehobelt werden.

Der Akku-Hobel eignet sich ebenfalls zum Abschrägen von Kanten und zum Falzen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- 1 Drehknopf für Spantiefeneinstellung
- 2 Zusatzhandgriff (isolierte Grifffläche)
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Lüftungsöffnungen
- 5 Einschaltsperrleiste
- 6 Ein-/Aus-Schalter
- 7 Handgriff (isolierte Grifffläche)
- 8 Akku
- 9 Akku-Entriegelung
- 10 Hobelsohle

- 11 Mauschlüssel
- 12 Innensechskantschlüssel
- 13 Spanauswurf
- 14 Richtungseinsatz
- 15 Einsatz für Staubabsaugung
- 16 Versenkbarer Hobelmesser-Schutz

Abb. A

- 17 Klemmplatte
- 18 Hobelmesser
- 19 Messeraufnahme
- 20 Messerwelle
- 21 V-Nut
- 22 Sechskantschraube
- 23 Madenschraube

Technische Daten

Akku-Hobel PHA 12 B2

Nennspannung U	12 V
Leerlaufdrehzahl n_0	14500 min ⁻¹
Schutzart	IPX0
Gewicht (inkl. Akku)	ca. 1,6 kg
Spantiefe	0 - 2 mm
optimal	0 - 1,2 mm
Falztiefe	0 - 17 mm
Hobelbreite	max. 56 mm
Schalldruckpegel (L_{pA})	79,4 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Schalleistungspegel (L_{WA})	
gemessen	90,4 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Vibration (a_h)	3,546 m/s ² ; $K = 1,5$ m/s ²
Temperatur	max. 50 °C
Ladevorgang	4...40 °C
Betrieb	-20...50 °C
Lagerung	0...45 °C



Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: www.lidl.de/akku

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAKP 12 A1, PAKP 12 A2, PAKP 12 B1, PAKP 12 B2, PAKP 12 A3, PAKP 12 B3.

Diese Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLGK 12 A1, PLGK 12 A2, PLGK 12 B2.

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der

Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist z. B. die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Symbole auf dem Gerät



Achtung!



Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie eine Atemschutzmaske.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Skala, Spantiefeneinstellung



Laufrichtung Hobelmesser



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Das Gerät ist Teil der Serie Parksider X 12 V TEAM

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise,

Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhän-**

gen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.**

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug**

ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.

Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffang-einrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS

- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende

Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

6) SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Hobel

- a) **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.** Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie

das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

- c) **Greifen Sie nicht mit den Händen in den Auswurfschacht.** Verletzungsgefahr durch die Hobelmesser.
- d) **Halten Sie den Hobel immer so, dass er beim Arbeiten flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegt.** Der Hobel kann sich sonst verkanten und es kann zu Verletzungen kommen.
- e) **Führen Sie den Hobel nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlags, wenn sich der Hobel verkantet.
- f) **Hobeln Sie ausschließlich Holzwerkstücke, kein Metall.**
- g) **Beim Arbeiten können gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.** Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
- h) **Bei Gefahr schalten Sie den Hobel sofort aus und nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.**
- i) **Prüfen Sie die Hobelmesser regelmäßig auf Beschädigungen.** Verwenden Sie nur scharfe, unbeschädigte Hobelmesser.
- k) **Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.**
- l) **Entfernen Sie den Akku**
 - wann immer sich der Anwender von der Maschine entfernt,
 - vor dem Entfernen von Blockierungen,
 - vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten an der Maschine,
 - nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
 - zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.
- m) **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.



Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 12 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Vorbereitung



WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Spantiefeneinstellung

- Die Spantiefe wird mit dem Drehknopf (1) eingestellt.
- Die Spantiefe ist zwischen 0 und 2 mm einstellbar.
- Die optimale Spantiefe für den Akku-Hobel ist zwischen 0 und 1,2 mm (grüner Bereich der Skala am Drehknopf).

Spanauswurf einrichten

Möglichkeiten

Es gibt 3 Möglichkeiten den Spanauswurf einzurichten:

- Beidseitiger Spanauswurf ohne Einsatz im Spanauswurf
- Einseitiger Spanauswurf mit Richtungseinsatz
- Absaugung mit Einsatz für Staubabsaugung
Die Absaugung ist empfohlen, wenn Staub anfällt.

Richtungseinsatz einsetzen

Der Richtungseinsatz (14) kann von beiden Seiten eingesetzt werden.

1. Schieben Sie den Richtungseinsatz bis zum Anschlag von der Seite in den Spanauswurf (13), die verschlossen werden soll.

Für die richtige Lage sorgen Nuten im Spanauswurf.

Einsatz für Staubabsaugung einsetzen

Der Einsatz für Staubabsaugung (15) kann von beiden Seiten eingesetzt werden.

1. Schieben Sie den Einsatz für Staubabsaugung mit der Öffnung nach unten (π) in den Spanauswurf (13).
2. Verbinden Sie den Einsatz für Staubabsaugung mit einem Saugschlauch (z. B. Nass-Trocken-Sauger von PARKSIDE)
3. Achten Sie darauf, dass die Staubabsaugung für den zu bearbeitenden Werkstoff geeignet ist. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

Hobelmesser wenden oder tauschen



WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.



VORSICHT! Schnittverletzungen! Fassen Sie das Hobelmesser (18) nicht an den Schneidkanten an.

Hinweise

- Die Hobelmesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden.
- Ersetzen oder wenden Sie die Hobelmesser immer paarweise.
- Schärfen Sie die Hobelmesser nicht!
- Wechseln Sie die Hobelmesser immer nacheinander. So können Sie sich bei der Montage des neuen Hobelmessers am noch montierten orientieren.

- Ersatz-Hobelmesser siehe Ersatzteile/ Zubehör, S. 70.

Hobelmesser demontieren (Abb. A)

1. Stellen Sie den Drehknopf (1) auf **O**.
2. Lösen Sie die Sechskantschrauben (22) mit dem Gabelschlüssel (11).
3. Versenken Sie den Hobelmesser-Schutz (16) und schieben Sie die Messeraufnahme (19) mit Hobelmesser (18) und Klemmplatte (17) seitlich aus der Messerwelle (20).
Verwenden Sie zum Herausschieben ein kleines Holzstück.
4. Zerlegen Sie Messeraufnahme (19), Hobelmesser (18) und Klemmplatte (17).
Wenn die Teile nicht von selbst auseinanderfallen, sind sie evtl. verharzt.



Sie können das Hobelmesser jetzt wenden oder tauschen.

Hobelmesser montieren (Abb. A)

1. Reinigen Sie gegebenenfalls Messeraufnahme (19), Hobelmesser (18) und Klemmplatte (17).
2. Legen Sie die Klemmplatte (17) mit den Nasen nach oben auf eine Unterlage.
3. Legen Sie das Hobelmesser (18) auf die Klemmplatte (17). Die Schneide liegt an den hohen Nasen. Die Nut liegt auf den niedrigen Nasen.
4. Legen Sie die Messeraufnahme (19) auf das Hobelmesser (18) und die Klemmplatte (17). Die Sechskantschrauben (22) zeigen nach oben. Die Löcher passen auf die runden Nasen.
5. Drehen Sie die Sechskantschrauben (22) komplett an die Messeraufnahme (19) und schieben Sie die Messeraufnahme mit Hobelmesser (18) und Klemmplatte (17) seitlich in die Messerwelle (20) ein.
Die Sechskantschrauben zeigen zum vorderen Teil der Hobelsohle (10).
6. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (22) handfest.
7. Richten Sie das Hobelmesser (18) aus.

Hobelmesser ausrichten (Abb. A)

Ziel: Das Hobelmesser (18) sitzt mittig in der Messeraufnahme (19) und bündig mit der Hobelsohle (10).

1. Verstellen Sie das Hobelmesser (18) in der Höhe mit den Madenschrauben (23). (Richtungen, wenn Blick auf Hobelsohle (10))
 : ↓
 : ↑
 Um das Hobelmesser zu heben müssen Sie evtl. die Sechskantschrauben (22) ein wenig lösen.
2. Prüfen Sie, ob das Hobelmesser (18) bündig mit der Hobelsohle (10) sitzt, indem Sie ein Holzbrettchen über beide Teile der Hobelsohle legen. Das Hobelmesser muss gleichmäßig am Holzbrettchen anstoßen. Prüfen Sie auch in Querrichtung.
3. Spannen Sie die Messeraufnahme (19) mit Hobelmesser (18) und Klemmplatte (17) mittig in der Messerwelle (20) mit den Sechskantschrauben (22) fest.
4. Kontrollieren Sie nach dem Festziehen der Sechskantschrauben (22), ob das Hobelmesser (18) bündig mit der Hobelsohle (10) sitzt!

Wenn das Hobelmesser nicht bündig mit der Hobelsohle sitzt: Wiederholen Sie den Vorgang.

Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

Ladezeit (Std.)	PAPK 12 A 1 PAPK 12 A 2 PAPK 12 A 3	PAPK 12 B 1 PAPK 12 B 2 PAPK 12 B 3
PLGK 12 A 1	1	2
PLGK 12 A 2	1	2
PLGK 12 B 2	0,5	1

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine Steckdose an.
2. Schieben Sie den Akku (8) in den Ladeschacht des Ladegeräts.
3. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät vom Netz.
4. Ziehen Sie den Akku (8) aus dem Ladegerät.

Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät:

Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku:

Ladegerät betriebsbereit.

Grüne LED leuchtet: Akku ist geladen.

Rote LED leuchtet: Akku lädt.

Bedienung



Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.

Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (8) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (9) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (8) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

Ladezustand des Akkus prüfen

Während das Gerät eingeschaltet ist, zeigt die Ladezustandsanzeige (3) den Ladezustand des Akkus.

3 LEDs leuchten (rot-gelb-grün):

Akku geladen

2 LEDs leuchten (rot-gelb):

Akku teilweise geladen

1 LED leuchtet (rot):

Akku muss geladen werden

Arbeitshinweise



WARNUNG! Gesundheitsgefahr!

Holzstaub kann Gesundheitsschäden wie Atemwegsreaktionen oder Krebs auslösen. Tragen Sie Atemschutz und schließen Sie das Gerät an eine Staubabsaugung an.

Hinweise zum Hobeln

• Spantiefe

Beginnen Sie mit geringer Spantiefe. Die optimale Spantiefe hängt von zwei Faktoren ab:

- Härte des Holzes:
Härteres Holz → geringere Spantiefe
- Hobelbreite:
größere Hobelbreite → geringere Spantiefe
- Hochwertige Oberflächen erhalten Sie mit geringem Vorschub und Druck mittig auf die Hobelsohle.
- Zu hoher Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur schnellen Verstopfung des Spanauswurfes führen.
- Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Gerät. Wenden bzw. tauschen Sie das Hobelmesser, wenn die Schnittleistung nachlässt.

Hinweise zum Kanten anfasen

Die V-Nut (21) im vorderen Teil der Hobelsohle (10) ermöglicht das Anfasen von Kanten.

- Setzen Sie das Gerät mit der V-Nut auf die Werkstückkante auf und führen Sie das Gerät an der Werkstückkante entlang.

Hinweise zum Falzen (Abb. B)

- Der versenkbare Hobelmesser-Schutz (16) erlaubt es Falze mit einer maximalen Tiefe von 17 mm zu hobeln.
- Die ersten Bahnen eines Falzes lassen sich leichter an einem Parallelanschlag (nicht mitgeliefert) entlang hobeln. Dazu eignet

sich z. B. eine dünne Latte. Danach dient die gehobelte Kante als Anschlag.

- Das Gerät hat keinen Tiefenanschlag. Kontrollieren Sie deshalb regelmäßig, ob die gewünschte Tiefe erreicht ist. Verringern Sie die Spantiefe, wenn die gewünschte Tiefe fast erreicht ist.

Ein- und ausschalten

Vorbereitung

1. Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.
2. Stellen Sie die Spantiefe mit dem Drehknopf (1) ein.
3. Tragen Sie Atemschutz und schließen Sie das Gerät an eine Staubabsaugung an.
4. Setzen Sie den Akku in das Gerät ein.

Einschalten

1. Halten Sie das Gerät am Handgriff (7) und am Zusatzhandgriff (2).
2. Heben Sie das Gerät an.
3. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (5).
4. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (6)
5. Lassen Sie die Einschaltsperrleiste los.
6. Warten Sie, bis das Gerät die volle Drehzahl erreicht hat.

Sie können das Gerät mit dem vorderen Teil der Hobelsohle (10) gegen das Werkstück führen.

Ausschalten

1. Heben Sie das Gerät an.
2. Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (6) los.
3. Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen. Sie können das Gerät auf der Seite ablegen, damit der Untergrund nicht beschädigt wird.
4. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Reinigung, Wartung und Lagerung

! WARNUNG! Elektrischer Schlag! Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

! WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Halten Sie das Gerät stets sauber.

Reinigung nach dem Betrieb

1. Entfernen Sie den Akku.
2. Halten Sie die Lüftungsschlitze (4) sauber und frei.
3. Reinigen Sie das Gerät mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.
4. Reinigen Sie den Spanauswurf (13) regelmäßig mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. einem Stück Holz oder mit Druckluft).

Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Li-Ion

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie die entladenen Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools-service.eu

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 71).

Position	Bezeichnung	Bestell-Nr.
15	Einsatz für Staubabsaugung	91105331
14	Richtungseinsatz	91105332
11+12	Innensechskantschlüssel + Gabelschlüssel	91105333
18	Hobelmesser	91105334

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum.

Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbonn gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbonn) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Hobelmesser) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen,

die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassensbon und die Identifikationsnummer (IAN 351894_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassensbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

ACHTUNG: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 351894_2007

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 351894_2007

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 351894_2007

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzlytools-service.eu

Original-EG-Konformitätserklärung

Gerät: **Akku-Hobel**;
Modell: **PHA 12 B2**;
Seriennummer: **000001 – 061000**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-14:2015
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

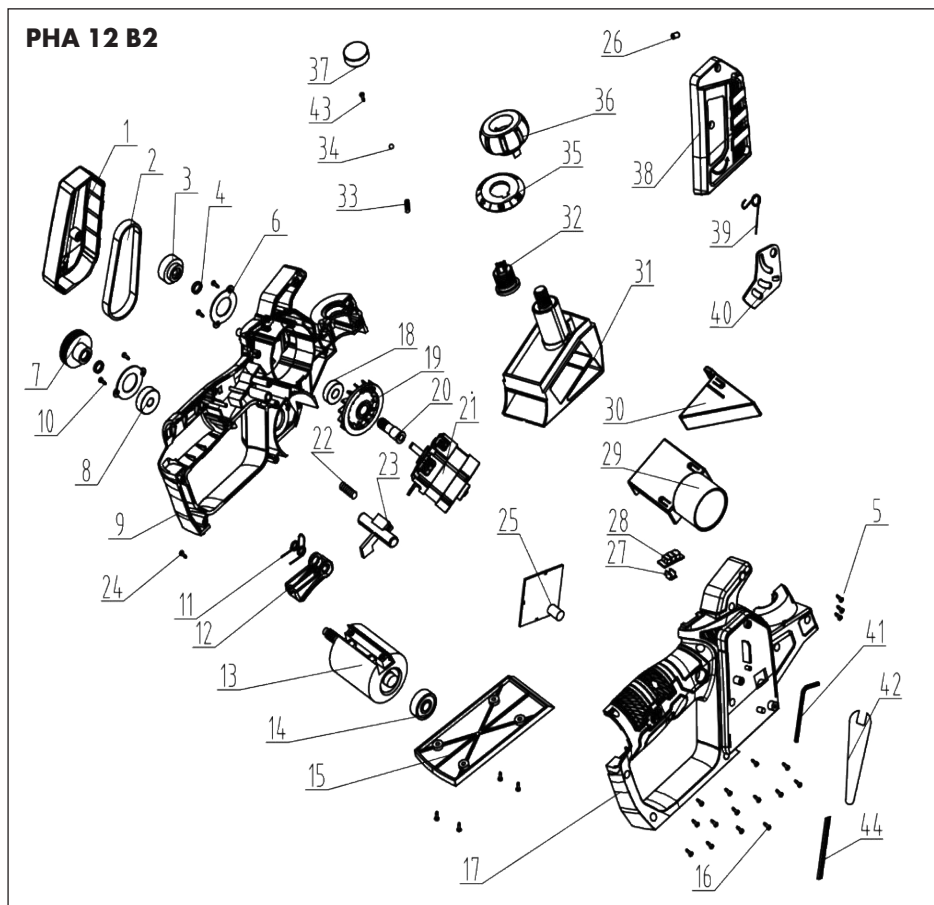
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
20.01.2021



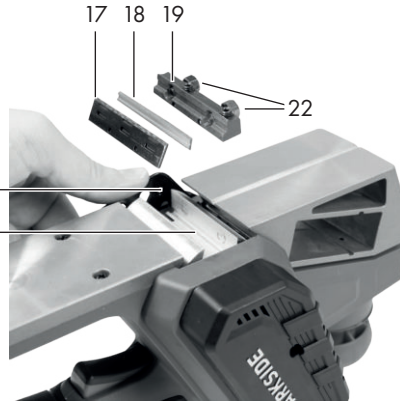
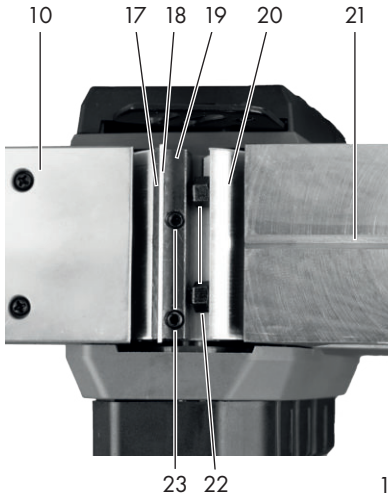
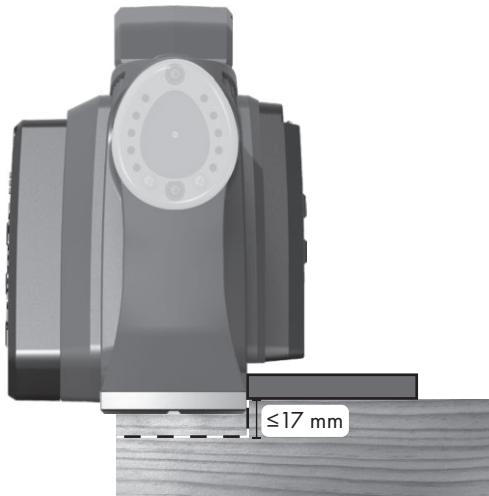
Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

*Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**Plano de explosión, Vista esplosa, Vista em corte,
Exploded drawing, Explosionszeichnung**



informativo, informative, informativ

A**B**

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle
informazioni · Estado das informações · Last
Information Update · Stand der Informationen:
11/2020 · Ident.-No.: 72036590112020-5



IAN 351894_2007